

PRESSEDossier

Kontakt Presse (D+E): Julia Crottet | julia@belluard.ch | +41 79 450 01 37

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013
FREIBURG (CH)
WWW.BELLUARD.CH

30 JAHRE
...NAUND?

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

INHALTSVERZEICHNIS

DAS PROGRAMM Im Überblick	4	JAKE & PETE'S BIG RECONCILIATION ATTEMPT FOR THE DISPUTES FROM THE PAST Jakob Ampe & Pieter Ampe	27
EDITORIAL	7	AFROGALACTICA 2 Kapwani Kiwanga	28
PROJEKT-AUSSCHREIBUNG	8	YOU WILL NEVER WALK ALONE Karim Bel Kacem	29
MADE BY BELLUARD	9	FACE OFF Ntando Cele	30
DAS FESTIVAL Kurzer Überblick	10	ELEKTRO GUZZI	31
KITCHAIN	11	SOUND ESCAPE Julien Chavallaz & Adrien Gaillard	32
THIS BOOK IS GREAT François Gremaud & Martin Schick	13	COCKTAILS & DJS	33
THE FLIPSIDE OF THE COIN Hannes Bär & Jonas Oehrli	15	WATCH & TALK	35
BIG FAT FAILED BEGINNINGS Domestic Science Club avec Naomi Kerkhove, Gosie Vervloessem & Wendy Van Wynsberghe.....	16	ALL IN & THE STOP-OVER PROJECT	36
∞ Maria Guggenbichler	17	ONLINE-ARCHIV	37
HOLIDAY ON STAGE Martin Schick & Damir Todorović	18	PAH! Martin Jakob	38
TO THE WORLD'S END Frank Bölter	19	ORGANISATION	39
SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM Édouard Wassmer.....	20	DANKSAGUNG	40
TOOLS FOR THE NEXT REVOLUTION Christoph Wachter & Mathias Jud	21	PARTNER	41
LILI HANDEL Ivo Dimchev	22	TICKETS	42
ALYS HUBEK FEAT. CHRISTOPHE JAQUET, ERIC FISCHER, DURİ DARMS & ANYMA	23	STADTPLAN	43
ME & STALIN Nadia Tsulukidze	24	PRESSE	44
RÉVOLUTION Olivier Dubois	25		
AFROGALACTICA 1 Kapwani Kiwanga	26		

FREITAG 28.6.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
19:00	FESTIVALERÖFFNUNG		Kitchain
19:00	François Gremaud & Martin Schick	VERNISSAGE : THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
20:30	Stef Van Alsenoy	COCKTAILBAR	Kitchain
22:00	Martin Schick & Damir Todorović	HOLIDAY ON STAGE	Bollwerk
19:00	The Backforwards DJs	DJS	Kitchain
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

SAMSTAG 29.6.

14:00	Frank Bölter	TO THE WORLD'S END	Extra-muros
14:00 – 24:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (FR.)	Grand'Rue 58
18:00 – 22:00	Kitchain	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
20:30	Bad Bonn	COCKTAILBAR	Kitchain
20:00	Christoph Wachter & Mathias Jud	WORKSHOP TOOLS FOR THE NEXT REVOLUTION	AG – Nouveau Monde
22:00	Ivo Dimchev	LILI HANDEL	Bollwerk
19:00	DJ FETT	DJS	Kitchain
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

SONNTAG 30.6.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
16:00	Domestic Science Club	RECIPES FOR A MILKY WAY	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (ENG.)	Grand'Rue 58
18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain

18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
19:00	Christoph Wachter & Mathias Jud	WORKSHOP TOOLS FOR THE NEXT REVOLUTION	AG – Nouveau Monde
19:00	DJ Bill Boket	DJS	Kitchain
20:30	Bilboquet	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Alys Hubek Feat. Christophe Jacquet, Eric Fischer, Duri Darms & Anyma	KONZERT	Bollwerk
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

DIENSTAG 2.7.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (FR.)	Grand'Rue 58
18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
19:00	DJ Name Dropping	DJS	Kitchain
19:30	Domestic Science Club	GUIDELINES FOR A PERFECT STORM	Arsen'Alt
20:00	Nadia Tsulukidze	ME & STALINE	AG – Nouveau Monde
20:30	Fri Art	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Olivier Dubois	RÉVOLUTION	Bollwerk
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

MITTWOCH 3.7.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (D)	Grand'Rue 58
18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
19:00	DJs Shut Up & Dance	DJS	Kitchain
19:30	Domestic Science Club	COOKING THE SUBTERRANEAN	Arsen'Alt
20:00	Nadia Tsulukidze	ME & STALINE	AG – Nouveau Monde
20:30	Watch & Talk	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Martin Schick & Damir Todorović	HOLIDAY ON STAGE	Bollwerk
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

DONNERSTAG 4.7.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (ENG.)	Grand'Rue 58

18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
19:00	DJ Gendarme	DJS	Kitchain
19:30	Kapwani Kiwanga	AFROGALACTICA 1	AG – Nouveau Monde
20:30	Nouveau Monde	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Jakob Ampe & Pieter Ampe	JAKE & PETE'S BIG RECONCILIATION ATTEMPT FOR THE DISPUTES FROM THE PAST	Bollwerk
23:15	Domestic Science Club	STARWATCHING	Arsen'Alt
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

FREITAG 5.7.

14:00 – 24:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (FR.)	Grand'Rue 58
17:00	Watch & Talk	OPEN STUDIO	AG – Aile Est
18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
19:00	The Mixologist DJ Team	DJS	Kitchain
19:30	Kapwani Kiwanga	AFROGALACTICA 2	AG – Nouveau Monde
20:00	Karim Bel Kacem	YOU WILL NEVER WALK ALONE	AG – Nouveau Monde
20:30	Fri-Son	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Ntando Cele feat. Simon Ho	FACE OFF	Bollwerk
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros

SAMSTAG 6.7.

14:00 – 19:00	Hannes Bär & Jonas Oehrli	THE FLIPSIDE OF THE COIN	Ruelle de la Tête Noire
15:00 – 22:00	Domestic Science Club	BIG FAT FAILED BEGINNINGS	Arsen'Alt
17:00	Édouard Wassmer	SCHWEIZER NÄHMASCHINEN MUSEUM (ENG.)	Grand'Rue 58
18:00 – 22:00	KITCHAIN	KÜCHE	Kitchain
18:00 – 22:00	François Gremaud & Martin Schick	THIS BOOK IS GREAT	Arsen'Alt
18:00	Kapwani Kiwanga	AFROGALACTICA 1 + 2	AG – Nouveau Monde
18:00	Domestic Science Club	LECTURE BY A BIG BANG EXPERT: MICHAEL DOSER, PHYSICIEN AU CERN	Arsen'Alt
19:00	DJ B	DJS	Kitchain
19:00	Domestic Science Club	BIG BANG: BEYOND RED ALERT	Arsen'Alt
20:00	Karim Bel Kacem	YOU WILL NEVER WALK ALONE	AG – Nouveau Monde
20:30	Café Ancienne Gare	COCKTAIL	Kitchain
22:00	Elektro Guzzi	KONZERT	Bollwerk
23:30	DJ Mzelle Charlotte	DJS	Bollwerk
Zudem	Maria Guggenbichler	∞	Extra-muros



Dreissigjährige wurden in den Achtzigern geboren. Dreissigjährige kaufen ihre Möbel nicht nur bei IKEA. Dreissigjährige haben eine ordentliche Versicherung. Dreissigjährige haben eine elektrische Zahnbürste. Dreissigjährige haben Rückenschmerzen. Dreissigjährige haben geschiedene Freunde. Dreissigjährige kaufen Bio-Fleisch, Saisongemüse und Fair-Trade-Kaffee. Dreissigjährige kochen mit Olivenöl. Dreissigjährige haben einen Facebook-Account, ein LinkedIn-Profil und sie twittern. Dreissigjährige lesen Zeitung. Dreissigjährige erinnern sich, wo sie am 11. September 2001 waren. Dreissigjährige erinnern sich nicht, wo sie waren, als die Mauer fiel. Dreissigjährige hatten als Kind einen Game Boy. Dreissigjährige tanzen an Parties nur, wenn sie beschwipst sind. Dreissigjährige trinken gerne originelle Cocktails. Dreissigjährige haben einen schlimmeren Kater. Dreissigjährige schauten Akte X. Dreissigjährige unternehmen Sonntagsausflüge. Dreissigjährige stimmen ab. Dreissigjährige sind flexible Arbeitskräfte: sie arbeiten zu viel und verdienen zu wenig. Dreissigjährige sind ungeduldig. Dreissigjährige waren schon in New York und würden gerne nach Südafrika reisen. Dreissigjährige hören Justin Timberlake. Dreissigjährige beginnen, ans Sparen zu denken. Dreissigjährige haben ein ökologisches

Bewusstsein. Dreissigjährige verstehen sich gut mit ihren Geschwistern. Dreissigjährige denken an die Zukunft, nicht an die Vergangenheit.

Das Festival Belluard Bollwerk International ist dreissigjährig. Es ist nicht so jung, aber auch nicht so alt. Das Leben beginnt mit 30! Lang lebe das Belluard Festival!

Das Festival-Team
(inspiriert von einem Text von Israel Lima)

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

FUTURE
NOSTALGIA

Projektausschreibung

| Bollwerk | verschiedene Orte
| Eigenproduktionen

FUTURE NOSTALGIA

Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums suchten das Festival Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent für die Projekt-Ausschreibung 2013 künstlerische Projekte, die sich mit FUTURE NOSTALGIA auseinandersetzen.

Für das Belluard Festival ist dieser runde Geburtstag der passende Anlass, nicht nur auf das Vergangene, sondern auch auf die Zukunft des zeitgenössischen Kunstschaffens zu blicken. Nostalgie, die Sehnsucht nach dem Verlorenen, wurde in den letzten Jahrzehnten zu einem weltweiten Phänomen. Die mit den nostalgischen Erinnerungen einhergehenden Idealisierungen sind oftmals rückwärts gewandt und manchmal gar Teil gefährlicher nationalistischer Diskurse. Nostalgie verweist jedoch nicht nur auf die Vergangenheit, sie kann ebenso vorausblickend, kreativ und kritisch sein. Können wir Nostalgie neu denken und in diesem Gefühl eine Dynamik freilegen? Wie können wir uns auf die Vergangenheit beziehen, wenn schon morgen nicht mehr gilt, was heute Gültigkeit hat?

FUTURE NOSTALGIA pendelt zwischen dem Gewesenen, dem Gegenwärtigen und dem künftig Möglichen. Die

Vergangenheit eröffnet eine Vielzahl an Potenzialen, Möglichkeiten oder Abläufen. Statt als Ausdruck einer Sehnsucht, kann Nostalgie verstanden werden als eine Art, in die Zukunft zu blicken.

DIE AUSGEWÄHLTEN PROJEKTE

Eine Fachjury wählte aus 670 Eingaben fünf Projekte der folgenden KünstlerInnen aus: Hannes Bär & Jonas Oehrli: *The Flipside Of The Coin* | Gosie Vervloessem, Naomi Kerkhove & Wendy Van Wynsberghe: *Big Fat Failed Beginnings* | Maria Guggenbichler: *Futurist Seance* | Kapwani Kiwanga: *Afrogalactica* | Julien Chavaillaz & Adrien Gaillard: *Sound Escape*.

DIE INTERNATIONALE JURY

Sally De Kunst, Gabrielle Gawrysiak, Matthieu Goeury, Robert Hamelynck, Isabelle Krieg, Oliver Schmid, Nienke Terpsma, René Walker. Mentoring: Sophia New.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

MADE BY BELLUARD

30 Jahre im Dienst der Innovation



Als wichtige Produktionsstätte für nationale und internationale Kunstschaffende, stellt das Festival die nötigen Mittel zur Verfügung, um ihre Arbeiten zu entwickeln und bekannt zu machen. Etwa ein Drittel des Jahresbudgets wird dabei der Produktion zugeteilt. Das Festival produziert sowohl klassische Formate als auch solche, die neue Wege beschreiten.

Die Realisation von Ideen auf technischer, künstlerischer, dramaturgischer und organisatorischer Ebene zu ermöglichen, sowie diese lokal zu verankern, erfordert wichtige Produktionsarbeit. Diese benötigt wiederum eine intensive Zusammenarbeit mit anderen Institutionen Freiburgs, insbesondere mit der Stadtverwaltung. Ein solcher Austausch trägt dazu bei, das Festival dauerhaft in die bestehende Tradition und die lokale Umgebung einzubinden. Die eigens für das Festival realisierten Produktionen sind die Früchte einer intensiven Zusammenarbeit zwischen dem Belluard und den Kunstschaffenden. Eine einwöchige Künstlerresidenz im Februar ermöglicht den Austausch mit eingeladenen Spezialisten verschiedener Disziplinen. Die Teilnehmenden erhalten die Gelegenheit, die Entwicklung ihres künstlerischen Konzeptes zu reflektieren, zu überarbeiten und zu verfestigen. Für die Etablierten bietet das Festival eine Plattform, die offen ist für neue Tendenzen des künstlerischen Schaffens und der Ausdrucksweisen. Für aufstrebende Kunstschaffende kann das Festival auch ein Sprungbrett sein, da jedes Jahr viele ausländische Programmateure anwesend sind. Das Festival hat sich in

der europäischen Kunstlandschaft einen hervorragenden Ruf erarbeitet und sich mit Institutionen vernetzt, die ähnlich ausgerichtet sind.

Dem Publikum einen Einblick in aktuelle Tendenzen in der Kunst zu bieten - dieser Mission ist das Festival stets treu geblieben und hat bereits viele unbekannte Produktionen und/oder Erstaufführungen nach Freiburg eingeladen.

EIGENPRODUKTIONEN

François Gremaud & Martin Schick : *This Book Is Great* | Hannes Bär & Jonas Oehli : *The Flipside Of The Coin* | Gosie Vervloessem, Naomi Kerkhove & Wendy Van Wynsberghe : *Big Fat Failed Beginnings* | Maria Guggenbichler : ∞ | Martin Schick & Damir Todorović : *Holiday On Stage* | Nadia Tsulukidze : *Me & Stalin* | Kapwani Kiwanga : *Afrogalactica 2* | Karim Bel Kacem : *You Will Never Walk Alone* | Reggie Watts & The Saturn Love Launchers.

SCHWEIZER ERSTAUFFÜHRUNGEN

Ivo Dimchev: *Lili Handel* | Frank Bölter: *To the World's End* | Olivier Dubois: *Révolution* | Kapwani Kiwanga: *Afrogalactica 1*.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

DAS FESTIVAL

Kurzer Überblick

Das Belluard Bollwerk International wurde 1983 als Kunstfestival (Festival des arts) in Freiburg (CH) gegründet. Jedes Jahr werden während rund zehn Tagen ungefähr zwanzig Projekte aus verschiedenen Kunstdisziplinen wie Tanz, Theater, Musik, Video, Performances oder Installationen produziert und präsentiert.

EINLADENDES AMBIENTE UND KÜNSTLERISCHE HIGHLIGHTS

Charakteristisch für das Festival ist sein pointiertes und qualitativ hochstehendes Programm sowie seine überschaubare Grösse und einladende Atmosphäre. Das Belluard Festival ist eine Plattform für aufstrebende oder bereits bekanntere KünstlerInnen aus der Schweiz und dem Ausland. Gehaltvolle und vergnügliche Unterhaltung versprechen geistreiche, mutige oder experimentelle Projekte mit viel Potenzial, ein junges wie älteres Publikum gleichermaßen zu berühren und herauszufordern. (60% der Besucherinnen und Besucher ist zwischen 20 und 31 jährig).

EIN WACHSENDER ERFOLG

Seit 2008 kann sich das Belluard Bollwerk International in der Schweiz wie auch international wachsender Beliebtheit erfreuen. Die Publikumszahlen steigen konstant an und auch das mediale Echo nimmt in Form von Beiträgen in Zeitungen, Internet, Radio oder Fernsehen zu.

EIN MEHRSPRACHIGES FESTIVAL

Eine einmalige Besonderheit des Belluard Bollwerk International ist seine Mehrsprachigkeit. Situiert an der geografischen wie kulturellen Schnittstelle zwischen Romandie und Deutschschweiz, regt es zum gegenseitigen Austausch an und macht die Stadt Freiburg zum internationalen Zentrum von künstlerischen Aktionen.

ORT DER PRODUKTION UND REZEPTION

Das Belluard Bollwerk International ist einerseits ein Produktionsort und andererseits ein Ort, an dem Kunst rege rezipiert wird. Jedes Jahr organisiert das Festival ausserdem einen Projekt-Wettbewerb, der sich an verschiedenste Kunstsparten und Domänen richtet. So wird die Vermischung von klassischen Disziplinen ermöglicht und gefördert.



FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

KITCHAIN

Die Kunst, gut zu essen

KITCHAIN

Design & Küche

Eröffnungsbuffet: FR 28.06. | 19:00

SA 29.6. - SA 6.7. | 18:00 - 22:00 (ausser Montag)

www.kitchain.net

www.backstagekitchen.com



© Charlotte Walker

Seit mehreren Jahren kultiviert das Belluard Festival entlang der langen, im Kettensystem montierten Küchenmodulen KITCHAIN seine kulinarische Seite. In diesem Jubiläumsjahr werden die Menus von der belgischen Küchenchefin Lut De Clerc zusammengestellt. Die hungrigen Besucherinnen und Besucher haben die Wahl zwischen dem „Do-It-Yourself“, dann steht ihnen eine perfekt ausgerüstete Küche und ein Zutatenkorb voller Überraschungen zu ihrer Verfügung, oder den Kreationen à la carte.

EIN ERFOLGSREZEPT

Als Hochburg der hohen Lebenskunst steht die KITCHAIN sinnbildlich für das Belluard Festival. Seit 2009, dem Jahr ihrer Entstehung, erfreut sie sich zunehmender Beliebtheit und macht international von sich reden. Tatsächlich hat das Konzept der KITCHAIN, das von Antonio Louro und Benedetta Maxia speziell für das Belluard Festival entwickelt wurde, Pioniercharakter. 2012 wurde die KITCHAIN nun auch ans Artefact Festival nach Leuven in Belgien exportiert. Die KITCHAIN ist jedes Jahr ein begehrter Ort und trägt viel zur Ausstrahlung des Festivals bei - insbesondere

auch im Internet, wo sich viele Blogs für sie interessieren. Eingenistet im Schutz der Wölbungen des Arsenal, das gleich an die mittelalterlichen Mauern des Bollwerks grenzt, kommt die mobile Struktur der KITCHAIN zum Zuge, die es erlaubt, die Raumaufteilung neu anzuordnen. Die KITCHAIN bietet den Festivalbesuchern einen einzigartigen Ort des Beisammenseins und des Austauschs.

Konzept & Design: António Louro & Benedetta Maxia. Bloggers: Olivier Verleye & Antoine Multone. Küchenteam: Lut De Clercq, Stef Van Alsenoy, Jo Van Caenegem, Anke Van Espen, Catherine Büchi & Silvia Faleni. KITCHAIN ist eine Produktion von: Belluard Bollwerk International 2009.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

THIS BOOK IS GREAT

François Gremaud & Martin Schick

(Freiburg / Lausanne & Freiburg / Berlin)

Arsen'Alt

Publikation & Performance (D, E, F)
Eigenproduktion

Vernissage : FR 28.6. | 19:00

SA 29.6. – SA 6.7. | 18:00 – 22:00
(Ausser Montag)

www.2bcompany.ch

www.martinschick.com



© François Gremaud

Um seine 30. Ausgabe würdig zu ehren, hat das Belluard Festival zwei Freiburger Künstlern die Konzeption und Realisierung einer Publikation anvertraut. Anstelle einer klassischen Umsetzung des Buchs in Form einer Retrospektive, drehen Martin Schick und François Gremaud diesen traditionellen Regeln den Rücken zu und fordern alle Protagonisten der Festivalgeschichte auf, zur Entstehung dieses einzigartigen Projekts beizutragen. Als Zusammentragung von unendlich vielen möglichen Quellen des kreativen Impulses, wird *This Book is Great* zu einer spannenden Sammlung von bibliographisch-fotografischen Erinnerungen. Während des Festivals wird ihr ein Raum gewidmet sein, der es den Lesern ermöglicht, an der weiteren Bereicherung dieses Werks teilzunehmen.

EIN BUCHEREIGNIS

Für die Publikation entwickelten die zwei Schweizer Künstler Martin Schick und François Gremaud eine bestechend einfache, aber einmalige Idee: Ein Buch-Objekt, das die Besonderheit besitzt, dass es vollständig aus Auszügen anderer Bücher besteht. Diese eindrückliche Zusammensetzung von Momentaufnahmen und textuellen Bildern sollen, ohne jegliche thematischen Vorgaben, von all jenen ausgesucht werden, die seit den Anfängen des Festivals 1983 etwas beigetragen haben. Sei es als Künstlerinnen oder Künstler oder als Mitwirkende. Jean-Luc Godards Prinzip «une image + une image = une nouvelle image» folgend, wird dieses erstaunliche kollektive Gebilde aus mehreren hundert Seiten eine neue Sichtweise auf das zeitgenössische künstlerische Schaffen bieten. Dem Lesenden bietet es die Möglichkeit, die Grundstoffe und Quellen der Inspiration der Beitragenden zu entdecken.

Ergänzt wird die Publikation durch eine performative Erweiterung und durch Veranstaltungen. Während der gesamten Dauer des Festivals können die Besucher in einem Lesesaal das Werk entdecken und durchstöbern. Zudem wird ein Team von bearbeitenden Lesern die

Erlaubnis erhalten, in die Bücher hinein zu schreiben, zu kommentieren und diese dann als Einzelstücke in den Verkauf zu geben. So wird ein Teil der Bücher durch seine Nachbearbeitung einmalig sein und sich aus der Masse herausheben.

DIE KÜNSTLER

François Gremaud (*1975) lebt und arbeitet in Lausanne. Nach Ausbildungen an der ECAL (Ecole cantonale d'Arts in Lausanne), am SPAD (Conservatoire d'Art Dramatique in Lausanne) und am Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) als Regisseur, tritt er unter der Leitung von Philippe Adrien, Nicolas Rossier, Geneviève Pasquier, Gisèle Sallin und Sylviane Tille auf, die er ebenfalls assistiert. 2005 gründete er die 2b company und präsentierte eine 'Labor'-Version von *My Way*, seiner ersten Kreation. 2006 führt er im Freiburger Nuithonie eine Neuauflage dieses Stückes auf und stiess auf ein gutes Echo. 2009 schuf er *Simone, two, three, four, KKQQ, Ré* (aufgeführt im Arsenic und im Théâtre de Vidy in Lausanne) und *Récital* im 2011 (im Belluard 2012 aufgeführt).

Martin Schick (*1978, Fribourg) lebt und arbeitet in der Schweiz und in Berlin. Nach der Ausbildung als klassischer Tänzer und Schauspieler an der Hochschule der Künste in Bern, folgten mehrere Auftritte bei Film und Fernsehen. Seit 2007 ist er ausschliesslich im Bereich der unabhängigen Tanz- und Performanceszene tätig. Nach den Erfolgen mit *TITLE* und *CMMN SNS PRJCT*, produzierte er 2011 mit Vreni Spieser im Rahmen des Belluard Festivals *OMOMOTO (Revolution at 19:07)* 2012 *Not My Piece*. Seitdem wird das Stück erfolgreich national und international aufgeführt (Far° de Nyon, Arsenic in Lausanne, Kaserne Basel, Beursschouwburg in Brüssel, Sophiensaele in Berlin, usw.) Ab 2014 wird Martin Schick durch das Europäische Netzwerk WEB, die Fondation Nestlé pour l'Art und durch General Performances unterstützt.

Konzept und Realisierung: François Gremaud & Martin Schick; Layout: Katharina Reidy; mit der Hilfe von: Frederic Auderset, Laure Betris, Sally De Kunst, Arnaud Gariépy & Rosalind Wynn. *This Book is Great* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Oertli-Stiftung und der Bürgergemeinde der Stadt Freiburg.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

THE FLIPSIDE OF THE COIN

Hannes Bär & Jonas Oehrli
(Bern)

Ruelle de la Tête Noire
Installation
Eigenproduktion

FR 28.6. - SA 6.7. | 14:00 - 19:00
Ausser Montag
SA 29.6. | FR 5.7. | 14:00 - 24:00

www.grafikbaer.ch
www.elektrobopacek.ch
www.boarr.ch / www.jonohr.ch



© Bär & Oehrli

Die beiden Berner Künstler Jonas Oehrli und Hannes Bär lassen die nostalgische Welt der Videospieldautomaten wiederauferstehen. Wie Skulpturen einer vergangenen Ära locken die Apparate die Besucher in die Illusion eines aufregenden Abenteuers. Doch hinter dem Schein eines harmlosen Spiels mit nostalgischer Pixelgrafik und 8-Bit Sounds verbergen sich Themen von aktueller Brisanz...

Spielhallen voller blinkender und piepender Videospieldautomaten sind selten geworden in einer Zeit, in der die benutzerfreundliche Computertechnik in alle Winkel unseres Alltagslebens vorgedrungen ist. Jetzt, da der Computer als ständiger Begleiter und soziales Lifestyle-Gadget ständig verfügbar ist, scheint die Faszination für solch primitive Maschinenkolosse rückwärtsgerichtet. Die Videospiele haben sich grundlegend gewandelt. Sie übertreffen einander gegenseitig in hyperrealistischer Grafik und beinahe endlosen Levelgrössen, zusätzlich sollen ausgeklügelte Hintergrundgeschichten die Gamer zuhause an die Spielkonsolen fesseln.

Im Kontrast dazu birgt die ehemalige technische Limitierung eine eigenwillige Ästhetik, die uns in vergangene Zeiten zu transportieren vermag.

Damals wie heute sind Computerspiele Gefässe, in denen aktuelle Geschehnisse, Zukunftsvorstellungen und Utopien ihren Platz finden. Videospiele werden so zu einem Träger, um auf spielerische Art gegenwärtige Probleme und Zukunftsängste zu thematisieren. Die Diskrepanz zwischen der (vermeintlichen) Unschuld des Spielens und dem reisserischen Umgang mit abgründigen Themen zur reinen Unterhaltung, ist das inhaltliche Fundament dieser Installation.

Im Rahmen des Leitmotivs «Future Nostalgia», entwickeln die beiden Künstler vier eigene Videospiele und richten für die Besuchenden eine Arcade-Spielhalle ein. Diese können sich als Börsenspekulant im Handel von Rohstoffen und Nahrungsmitteln betätigen, als Hüter der Staatssicherheit möglichst viele Demonstranten niederknüppeln, als Anhänger einer fanatischen Minderheitsreligion einen Anschlag planen oder als Pilot in Krisengebieten Nahrung abwerfen.

DIE KÜNSTLER

Hannes Bär (*1981) lebt und arbeitet in Bern. Er hat sich an der Hochschule der Künste Bern in Visueller Kommunikation ausbilden lassen, arbeitet als freischaffender Gestalter und macht als «Elektrobopacek» elektronische Musik mit mehrheitlich alten Synthesizern.

Jonas Oehrli (*1982) lebt und arbeitet in Bern. Er ist seit dem Abschluss des Studiums in Visueller Kommunikation an der Hochschule Luzern (Design & Kunst) als freischaffender Grafikdesigner tätig.

Konzept, Grafik & Sound: Hannes Bär & Jonas Oehrli; Programmierung: Mathias Krebs, Angelo Seiler, Orfeo Nicolai; Installation: Simon Strauss, Fabian Rüdy, Hannes Bär, Jonas Oehrli. *The Flipside of the Coin* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Migros Kulturprozent, Ristorante Bindella Fribourg. *The Flipside of the Coin* ist ein Projekt der Ausschreibung 2013 FUTURE NOSTALGIA.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. - 6.7.2013**

**BIG FAT FAILED
BEGINNINGS**

**Domestic Science Club mit
Naomi Kerkhove, Gosie Vervloessem &
Wendy Van Wynsberghe**
(Brüssel, Gent)

Arsen'Alt

Atelier und Performances (Franz. / Engl.)
Eigenproduktion

FR 28.6. - SA 6.7.

15:00 - 22:00 (ausser Montag)
Daily Wraps | 19:00

Gratis

Reservation empfohlen (Atelier)
www.domesticscienceclub.be

ATELIERPROGRAMM		
SO 30.6.	16:00	Recipes for a Milky Way
DI 2.7.	19:30	Guidelines for a Perfect Storm
MI 3.7.	19:30	Cooking the Subterranean
DO 4.7.	23:15	Starwatching
SA 6.7.	18:00	Lecture by the Big Bang expert Michael Doser, physician, CERN
SA 6.7.	19:00	Big Bang: beyond Red Alert

© Gosie Vervloessem

Alles begann mit einem Knall, dem Big Bang. Noch heute erinnert uns die kosmische Hintergrundstrahlung an diese Urkatastrophe und den Ursprung allen Lebens. *Big Fat Failed Beginnings* ist ein für das Publikum offener Workshop, mit Hilfe geläufiger Garten- und Küchenutensilien allerlei Katastrophenträume wahr werden lässt und nostalgischen Erinnerungen an den gewaltsamen Anfang des Universums Ausdruck verleiht.

Ausgerüstet mit allerlei Küchenutensilien, Zutaten aus Supermärkten, Reinigungsmitteln, Gärtengeräten, Computern und Nähmaschinen werden die drei belgischen Alchimistinnen des Domestic Science Club spannende Experimente herbeiköcheln, mit der vollen Absicht, häusliche Katastrophen auszulösen. Im Disaster-Repertoire des waghalsigen Teams befinden sich beispielsweise die Simulation einer stellaren Kollision in einer Mikrowelle, ein Ausbruch, ausgelöst durch eine Mischung von Backpulver und Essig, oder die Kreation einer Tsunami-Sauce.

Indem die drei Künstlerinnen sich die menschliche Faszination für das Katastrophale zu Nutzen machen, ermöglichen sie den Besuchern die Teilnahme an dieser melancholischen Zauberei der Konfrontation der Elemente.

Unter dem aufregenden Einfluss von Anspannung und Unsicherheit, konstant bedroht durch die Möglichkeit des Scheiterns, offenbaren die Experimente eine ungeahnte Welt der Möglichkeiten in unserer Reichweite, inmitten der Banalitäten des Alltags.

Die experimentellen Teile des Projekts werden durch eine ganze Reihe externer Interventionen, spannender Gäste und eingeladener Experten in den Bereichen Astronomie und Physik bereichert.

DIE KÜNSTLERINNEN

Die drei Künstlerinnen arbeiteten zum ersten Mal an der Recyclart 2012 in Brüssel zusammen.

Gosie Vervloessem (*1973): Nachdem sie bereits 2011 in Begleitung von Kosi Hidama mit *The Digging Project* am Belluard zu Gast war, kehrt die Künstlerin nun erneut nach Freiburg zurück. Die Gründerin des Domestic Science Club arbeitet seit mehreren Jahren zum Thema des Disasters, sowohl auf der Ebene seiner konkreten Manifestierung als auch in Bezug auf seinen Impakt auf das soziale Vorstellungsvermögen.

Naomi Kerkhove (*1984) ist eine Virtuosin an der Nähmaschine. Ihr Bernina ist inzwischen eine Verlängerung ihres Körpers und erlaubt ihr die dreidimensionale Umsetzung von Textilarbeiten.

Wendy Van Wynsberghe (*1974) arbeitet mit Elektronik, mit Stoff, mit Klängen und der Interaktivität. Sie produziert allerlei Sensoren, die fähig sind, während der Produktion häuslicher Disaster zu intervenieren.

Von: Domestic Science Club featuring Naomi Kerkhove, Wendy Van Wynsberghe & Gosie Vervloessem. *Big Fat Failed Beginnings* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Migros Kulturprozent, WP Zimmer, KWP De Pianofabriek, Recyclart, Flämische Behörden. *Big Fat Failed Beginnings* ist ein Projekt der Ausschreibung 2013 FUTURE NOSTALGIA.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013



Maria Guggenbichler
(Amsterdam)

Extra-muros
Eigenproduktion

FR 28.06. - SA 6.7. (ausser Montag)
Gratis

www.mariaguggenbichler.com
+41 79 747 64 09



© Maria Guggenbichler

Maria Guggenbichler's Beitrag wirft die Vorstellung einer linear fortschreitenden Zeit über den Haufen. Unter dem Zeichen des Möbius-Bandes greift die Künstlerin verlorene Ideen, vergessenes Wissen und unverwirklichte Traditionen wieder auf, in dem Versuch Zeit in Loops fließen zu lassen und damit Raum für eine kollektive Re-Imagination der Zukunft zu schaffen. ∞ verbindet geschickt die Haltung «So zu arbeiten sind wir uns hier nicht gewohnt» mit dem Versprechen «So werden wir die Dinge in Zukunft machen».

DAS PROJEKT

Im Grunde begann das Projekt bereits vor ein paar Monaten, während der Residenz von Maria Guggenbichler in Freiburg – nicht offiziell oder öffentlich, aber irgendwie schon. Mit und ohne Begleitung des Belluard Teams, bewegte sich die junge Künstlerin in Freiburg wie eine neugierige Forscherin der örtlichen Befindlichkeit und des lokalen Geists, auf der Suche nach eigentümlichen Geschichten, Merkwürdigkeiten der Freiburger Tradition und den unbeabsichtigten 'Randprodukten' der regionalen Geschichtsschreibung.

Aus diesen Eindrücken, den hier entdeckten

Geschichten und vor allem den Begegnungen mit Freiburger SpezialistInnen webt die Künstlerin nun für das Belluard Festival eine Reihe Veranstaltungen, bei welchen die gesammelten Informationen und Wissens-Schätze mit dem Festivalpublikum geteilt werden. Diese prozessorientierte, organische und spezifische Arbeitsweise ist typisch für die Kunst Maria Guggenbichlers, als Konsequenz einer engagierten und persönlich involvierten Haltung, die sich auf die Umsetzung von Guggenbichler's Projekten ebenso wie auf die Wahrnehmung der Teilnehmenden ausdehnt: Man lässt sich darauf ein, wie man sich auf jeden Tag neu einlassen sollte: offen und neugierig.

DIE KÜNSTLERIN

Maria Guggenbichler: die in Deutschland geborene Künstlerin und Kuratorin lebt und arbeitet in Amsterdam und veranstaltet diverse Kunst-, Musik- und Gesprächsveranstaltungen. Nach einem abgebrochenen Studium der Angewandten Theaterwissenschaft an der Justus-Liebig-Universität in Giessen, beendete sie ihr Studium mit einem Master mit Auszeichnung am Dartington College of Arts. Ihre Arbeit ist Ideen-basiert und findet ihre Form zumeist in Räumen und Situationen, die den fließenden Austausch von Wissen, Nicht-Wissen und Cactus Dances zwischen Menschen ermöglichen (Maria Guggenbichler lädt ein, Sister from another mister, Soup for the night, u.v.m.). Sie arbeitet und denkt bevorzugt mit anderen KünstlerInnen zusammen, besonders oft mit der deutschen Künstlerin Rosalie Schweiker (Spaghetti mit Tomatensauce, Eiscafe Venezia Manifest, Kunst für Blinde, u.v.m.). Guggenbichler arbeitete 2010-2012 als Kuratorin und künstlerische Co-Direktorin für den experimentellen Kunstraum Extrapool (Nijmegen, NL) und die dazugehörige Risograph-Druckerei. Seit 2013 ist sie Teil des kuratorischen Teams des Lothringer 13_laden in München.

Von: Maria Guggenbichler, mit: Rosalie Schweiker, Guy Lochhead, Florian Eitel, Irma Gadiant, Kathrin Utz Tremp, Feldermelder, Nadia Tsulukidze, Kapwani Kiwanga, Wendy Van Wynsberghe, Modern Witch und anderen. ∞ ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Migros Kulturprozent, Modern Witch et autres. ∞ ist eine Produktion des Belluard Bollwerk International FUTURE NOSTALGIA.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

HOLIDAY ON STAGE
Last Days of Luxury

Martin Schick & Damir Todorović

(Freiburg / Berlin & Belgrad)

Bollwerk

Tanz & Theater (auf Englisch, Übertitel auf Französisch)
Eigenproduktion

FR 28.6. | 22:00

MI 3.7. | 22:00

20.- CHF / 15.- CHF

Reservation empfohlen

www.martinschick.com



Image is tax deductible © Martin Schick

HOLIDAY ON STAGE ist eine performative Recherche über Machtmechanismen und verführerische Kräfte in unserer westlichen Gesellschaft. Im humorvollen Spiel mit Klischees, Zitaten und der Ästhetik unseres Alltagslebens führen unterhaltsame Elemente, schockierende Fakten und echte menschliche Schicksale in eine kontroverse Diskussion über künftige Politik, menschliche Ökonomie und Cyber-Feudalismus – kurz, über Schönheit, Luxus und seine Verteidigung.

UNTERNEHMER WIDER WILLEN

Holiday On Stage, die neue Kreation des Freiburgers Martin Schick und des Serben Damir Todorović, bildet den metaphorischen und ironischen Hintergrund eines Gesellschaftssystems nach, das aus den Individuen bis auf's Letzte Kapital schlagen will. In der globalisierten Welt, in der auch für die Künstler die teilweise schützenden Grenzen aufgehoben sind, bedeutet *Last Days Of Luxury* das Ende ihrer Privilegien. Mehr und mehr auf den Zustand eines Produkts reduziert, ist auch er gezwungen unternehmerisch zu denken und zu handeln. Doch wie weit kann die Kunst dieser Verführung gehen? Was wird aus den Verlierern? Mit als Quelle die Subversion selbst, schwört das Stück den Geist der Parodie herauf und wird zur Farce

der westlichen Welt.

DIE KÜNSTLER

Martin Schick (*1978, Fribourg) lebt und arbeitet in der Schweiz und in Berlin. Nach der Ausbildung als klassischer Tänzer und Schauspieler an der Hochschule der Künste in Bern, folgten mehrere Auftritte bei Film und Fernsehen. Seit 2007 ist er ausschliesslich im Bereich der unabhängigen Tanz- und Performanceszene tätig. Nach den Erfolgen mit *TITLE* und *CMMN SNS PRJCT*, produzierte er 2011 mit Vreni Spieser im Rahmen des Belluard Festivals *OMOMOTO (Revolution at 19:07)* und 2012 *Not My Piece*. Seitdem wird das Stück erfolgreich national und international aufgeführt (Far° de Nyon, Arsenic in Lausanne, Kaserne Basel, Beursschouwburg in Brüssel, Sophiensaele in Berlin, usw.) Ab 2014 wird Martin Schick durch das Europäische Netzwerk WEB, die Fondation Nestlé pour l'Art und durch General Performances unterstützt.

Damir Todorović (*1973) wurde im Serbischen Vršac geboren. Er absolvierte eine Ausbildung an der National Academy of Drama Arts in Novi Sad und ist seitdem als Schauspieler, Regisseur und Tänzer an zahlreichen Theaterprojekten beteiligt. 2006 adaptierte er für das Museum für zeitgenössische Kunst in Belgrad die *Geschichte von Ronald, dem Clown von Mc Donald's* von Rodrigo Garcia und wurde als bester Schauspielstudent von Pedja Tomanović ausgezeichnet. 2012 produzierte er für das Belluard Festival *As It Is*, ein Stück, das er seitdem mehrmals in Europa aufführen konnte und noch aufführen wird (Festival Santarcangelo, Vanishing Point Glasgow, Beursschouwburg Brüssel, Vooruit Gent, etc.).

Von & mit: Martin Schick & Damir Todorovic; Künstlerische Unterstützung: Cuqui Jerez; Trouble shooting: Anna K. Becker; Musik: Yujiro Akihiro; Video: Susanne Hofer (Filmmern); Kostüme: Dragana Kunjadic, Costume National; Business Coach: Roland Monney; Style consultant: Toshiko Kobatake; Personal trainer: Vojin Vujovic; unter Mitwirkung von: Moonsuk Choi. *Holiday on Stage* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Koproduktion: Gessnerallee Zürich, Dampfzentrale Bern, Beursschouwburg Brüssel, Vooruit Gent, BRUT Wien, The Basement Brighton, Snaporazverein. Mit freundlicher Unterstützung von: Pro Helvetia, Migros Kulturprozent, Edith Maryon Stiftung, Schweizerische Interpretenstiftung, Fondation Nestlé pour l'art Partnership, wpZimmer Antwerpen, Ernst Göhner Stiftung. In Zusammenarbeit mit: Südpol Luzern, Arsenic Lausanne, dans le cadre du fonds des programmeurs Reso – Réseau danse suisse.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

TO THE WORLD'S END

Frank Bölter
(Köln)

Ort wird auf www.belluard.ch und an der
Abendkasse mitgeteilt

Performance
Schweizer Premiere

SA 29.6. | 14:00
Gratis

www.frankboelter.de
www.bisansendederwelt.de



© ANTI-Festival

Mit der Unterstützung des Publikums faltet der deutsche Künstler Frank Bölter ein Papierschiff, mit dem er auf der Saane navigieren möchte. Kann er an guten Tagen mit dem unsicheren Boot ein paar Stunden herumschiffen, ist es an schlechten Tagen auch möglich, dass er untergeht noch bevor er am Zielufer andocken kann. Wie auch immer: der Künstler und pflichtbewusste Kapitän verlässt niemals das Schiff. Poetisch und erfrischend, versetzt uns dieses Werk zurück in die sanfte Nostalgie des kindlichen Wagemuts.

Wer hat als Kind nicht auch schon versucht, mit den Händen ein Papierschiff zu falten? Seit jeher birgt das altmodische, reduzierte Boot die Hoffnung des Entkommens, die Sehnsucht nach einer Reise ins Ungewisse oder in ein besseres Leben. Frank Bölter rettet dieses kindliche emotionale Potenzial in die Welt der Erwachsenen und baut es gross genug, um es tatsächlich als Boot benutzen zu können. Das schematische Modell wird auf seine Tauglichkeit im wirklichen Leben getestet. Damit dies hinlänglich, braucht der Bildhauer mehrere Helfer, die quasi als seine Finger ihm bei der Faltarbeit behilflich sind. Er sucht also ein Team das bereit ist, seine Entschlossenheit

und Erwartung «bis zum Ende der Welt» zu transportieren.

Bölter greift dabei auf ein praktisches und bekanntes Material zurück: das mit Plastik und Aluminium beschichtete Karton, bekannt von den Tetra-Pak Beuteln. Sein Riesenorigami wird zirka 10 Meter lang sein und 70kg wiegen. Trotz diesen Massen wird die ganze Faltaktion und das Zusammenkleben nicht mehr als eine Stunde in Anspruch nehmen. Dann wird dieses ephemere Schwimmwerk mitsamt seinem Erschaffer (und vielleicht einem zusätzlichen Passagier?) der Saane und somit seinem Schicksal übergeben.

Die Verwirklichung dieser kollektiven Arbeit ist ferner auch eine originelle Art, die Tugend des Recyclens zu übersteigen, indem industrielles Material zum Träger eines poetischen und gewagten Werks wird. Diese materielle Rückgewinnung, kombiniert mit künstlerischer Genialität, erlaubt es einem Mann, die scheinbaren Grenzen des Möglichen zu überschreiten.

DER KÜNSTLER

Geboren im deutschen Lippstadt, realisierte der Bildhauer **Frank Bölter** (*1969) zunächst zahlreiche Ausstellungen bevor er seine künstlerische Tätigkeit auf Interventionen im öffentlichen Raum ausweitete, gestützt in erster Linie auf den Gebrauch von Karton und Papier (*Akropolis-Linz, Auf großer Fahrt, Wellpapphaus / House – savoir vivre*). Er wurde mehrfach international ausgezeichnet, unter anderem an der International Print Triennale in Kanagawa, Japan, den Art meets Industry Preis in Herford, Deutschland, und 2007 am International Art Award Lulea, an der Summer Biennale in Lulea, Schweden.

Von und mit: Frank Bölter. Mit freundlicher Unterstützung von: La Mobilière, Tetra Pak.

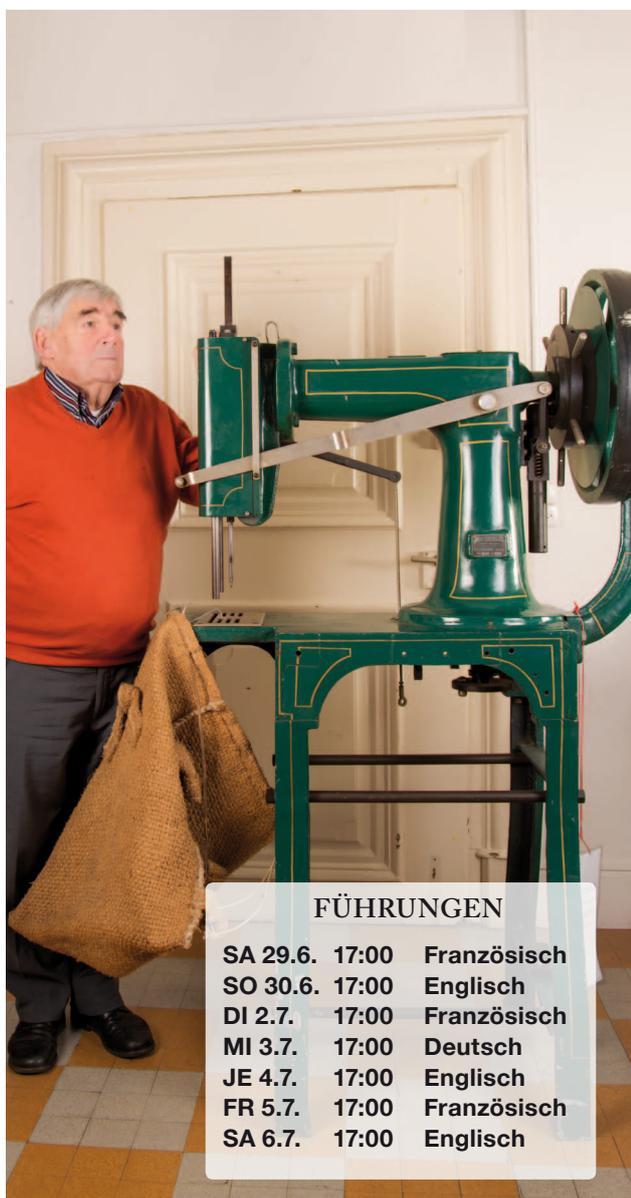
**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

**SCHWEIZER
NÄHMASCHINEN
MUSEUM**
mit seltsamen Gegenständen
Édouard Wassmer
(Freiburg)

Grand-Rue 58
Führungen (F, D, E)
www.museewassmer.com

Museum: SA 29.6. – SA 6.7.
(ausser Montag)
7.- CHF

Reservation obligatorisch:
reservations@belluard.ch /
026 321 24 20



FÜHRUNGEN

SA 29.6.	17:00	Französisch
SO 30.6.	17:00	Englisch
DI 2.7.	17:00	Französisch
MI 3.7.	17:00	Deutsch
JE 4.7.	17:00	Englisch
FR 5.7.	17:00	Französisch
SA 6.7.	17:00	Englisch

© Marc Wassmer

Das Schweizer Nähmaschinen Museum, der Schatz des begnadeten Sammlers Édouard Wassmer, liegt unter der Erde, in einem bezaubernden Kellergewölbe des 12. Jahrhunderts. Dort versammelt ist eine aussergewöhnliche Kollektion von Dingen, die vom Erdboden verschwunden sind: Über 250 alte Nähmaschinen sowie unzählige Werkzeuge, mechanische Staubsauger, historische Bügelgeräte und etliche weitere Zeugnisse der menschlichen Erfindungsgabe.

Um diese Sammlung zur Geltung zu bringen, braucht es passionierte Menschen. Édouard Wassmer hat mehr als genug von dieser Leidenschaft. Seine Führungen sind Zeitreisen in den Alltag vor der Nutzbarmachung der Elektrizität. Damals, als die mechanischen Herausforderungen von den Erfindern noch analog und praktisch angegangen wurden und die Formen noch dem Nutzen entsprachen. Zusammen mit der Fülle von Geschichten, die der Hausherr in seine Ausführungen einbaut, wird anhand dieser Objekte die Vergangenheit erneut zum Leben erweckt und in die Zukunft mitgenommen.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

TOOLS FOR THE NEXT REVOLUTION

Christoph Wachter & Mathias Jud

(Berlin / Zürich)

Ancienne Gare – Nouveau Monde

Vortrag & Workshop

Auf Deutsch, mit Frz. Übertiteln

Vortrag: SA 29.6. | 20:00 | Gratis

Workshop: SO 30.6. | 19:00 | Gratis

www.wachter-jud.net

qaul.net



© Jud & Wachter

Kommende Revolutionen können politisch sein, aber auch digital, technologisch, sozial oder ästhetisch. Trotz unserer heutigen, vielfältigen Kommunikationsmöglichkeiten bleiben viele Menschen ohne Stimme. Sie sind nicht sichtbar und hörbar, sondern werden als 'Illegale' in prekäre Verhältnisse abgedrängt. Hier ansetzende Kunstprojekte wie *Tools for the Next Revolution* sondieren die Situation und schaffen neue Formen der Vernetzung, die zum Sprachrohr und Anschluss werden, über die sprachlichen, politischen und sozio-kulturellen Gräben hinweg.

DER VORTRAG

Wie frei können wir uns im Internet bewegen? Wird im Hintergrund bestimmt, was wir sehen dürfen? Welche Machtstrukturen agieren im Hintergrund, ohne dass wir es merken?

In ihren Projekten stellen die Schweizer Künstler Christoph Wachter und Mathias Jud scheinbar festgelegte Praktiken, Funktionsarten und Grenzsetzungen verschiedener Kommunikationstechnologien in Frage und zeigen ganz praktisch auf, wie diese mit einfachen Mitteln umgangen und erweitert werden können. Ihre Motivation ziehen die

beiden aus dem Drang, das Beste aus den technologischen Fortschritten für die Gesamtheit der Menschen zugänglich zu machen, ganz im Dienste der Leute und geschützt vor den langen Armen der Konzerne und vor dem Eingreifen des Staats mit Zensur und Verboten. Ebenfalls zentral für ihre engagierte Arbeit ist ganz allgemein der freie Zugang und damit verbunden der Einsatz von billigen und für alle zugänglichen Materialien.

DER WORKSHOP

In Freiburg wird das Duo für alle Interessierten einen Workshop anbieten. Gesucht sind Teilnehmende, die Spass daran haben, ein unabhängiges Netzwerk aufzubauen.

Mit syrischen und chinesischen Aktivisten sowie in der Banlieu von Paris haben sie bereits grosse Netze installiert. Auch in Freiburg planen sie nun die Erkundung der Möglichkeiten und Grenzen der Kommunikationsgeräte und haben vor, die Teilnehmenden via WiFi mit qaul.net zum eigenständigen Netz zu verbinden, das ohne Mobilfunk-Anbieter und Internet funktioniert. Um die Reichweite auf mehrere Kilometer auszudehnen, werden Antennen aus Büchsen gebastelt.

DIE KÜNSTLER

Das aus Zürich stammende Duo **Mathias Jud** (*1974) und **Christoph Wachter** (*1966) arbeitet seit 13 Jahren zusammen. Sie nahmen an zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland teil (2013 im Kunsthaus Langenthal; der Gaîté Lyrique und dem Musée des Arts et Métiers in Paris; im Substitut, Berlin; und der Ars Electronica Festival in Linz; dem Taipei Digital Art Center in Taipei, u.v.m.) und erhielten mehrere Auszeichnungen (Ars Electronica, Swiss Art Awards, Werkbeitrag Digitale Kunst und Kultur, Werkbeitrag Bildende Kunst des Kantons Zürich, Council of Europe Cultural Event Label 2012).

2013 wurden sie vom Kanton Zürich auserwählt, das Atelier in Paris in der Cité des Arts zu beziehen.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

LILI HANDEL

Ivo Dimchev

(Sofia, Brüssel)

Bollwerk
Performance
Schweizer Premiere

SA 29.6. | 22:00
20.- / 15.- CHF
Reservation empfohlen

www.ivodimchev.com
Im Anschluss: DJ FETT



© Tamas Katko

Der aus Bulgarien stammende Performancekünstler Ivo Dimchev, zum zweiten Mal am Belluard Festival zu Gast, erzählt in *Lili Handel* die Geschichte einer Diva, die sich nur schwer damit abfinden kann, dass die Zeit ihres Ruhms vorüber ist. Ihre Schönheit ist verwelkt, ihr Wesen wirkt asexuell und fremd. Bekannt für seine intensive, ausdrucksstarke Körperlichkeit und seine klassisch ausgebildete Stimme (Countertenor), vermittelt der Künstler in ergreifenden Bildern und Klängen die ganze Abgründigkeit der Figur. Eine ebenso packende wie verstörende Darbietung.

DIE FIGUR

Lili Handel, eine radikale Kunstfigur, erdacht, studiert und verkörpert von Dimchev, war einmal eine Schönheit, bewundert und geliebt, möglicherweise sowohl von Männern wie von Frauen. Ihr Körper, ihre Seele, im Grunde ihr gesamtes Dasein ist geformt und definiert von der Vergangenheit als Star im Glanz und Glamour. So wird der Verlust ihres Erfolgs zum Verlust ihrer selbst. Die einst reizvolle, einstudierte Gestik wird zur befremdenden Pose, zur bedrückenden Übertreibung. Die gefeierte Diva verkommt – nicht minder beeindruckend – zu einem gesichts- und geschlechtslosen Phantom.

DIE UMSETZUNG

Ivo Dimchev macht keine halben oder harmlosen Sachen, denn er bleibt nicht an der Oberfläche der Figur, sondern kehrt ihr Inneres nach Aussen, symbolisch und wahrhaftig. Dafür kommen all seine Instrumente zu Einsatz, sein Körper und sein durchdringender Gesang, der sich wie eine zusätzliche Dimension über das expressive Sichtbare legt. So ist Dimchevs Darbietung auch eine Erforschung und eine Ausweitung der szenischen (Genre- und Geschmacks-) Grenzen und des körperlich Vermittelbaren.

DER KÜNSTLER

Ivo Dimchev (*1976 in Bulgarien) ist Performancekünstler und Choreograph. Seine Arbeit ist bekannt für ihre Extremität und Diversität (Tanz, Theater, Musik, Zeichnungen und Fotografie). Dimchev schloss 2009 einen Master in Performing Arts in der DasArts Amsterdam ab, schuf über 30 Performances und erhielt mehrere Auszeichnungen. Daneben gibt er Masterkurse in der National Theater Academy in Budapest, dem Royal Dance Conservatorium in Antwerpen, der Hochschule der Künste in Bern und beim DanceWeb in Wien. Seit 2009 lebt er in Brüssel, wo er den eigenen Performance-Raum Volksroom, eröffnete. Ab 2013 ist er für vier Jahre Artist-in-Residence am Kaaitheater in Brüssel.

Ivo Dimchev ist zum zweiten Mal zu Gast am Belluard Festival. 2002 produzierte das Festival seine erste Eigenproduktion, die Performance *The Garden of the Singing Ficus*.

Von und mit: Ivo Dimchev.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

ALYS HUBEK *feat.* CHRISTOPHE JAQUET, ERIC FISCHER, DURI DARMS & [ANYMA]

(Freiburg, Lausanne, Paris)

Bollwerk
Konzert

SO 30.6. | 22:00
20.- / 15.- CHF
Reservation empfohlen

www.hubeskyla.ch
www.anyma.ch



© Pierre-Yves Massot

Alys Hubek: Der Name klingt irgendwie bekannt. Hubeskyla nennt sich das Trio üblicherweise und seine dröhnenden Gitarrensounds sind weit herum bekannt. Für ein einmaliges Konzert im Bollwerk lassen die drei Freiburger die grossen Amps und fetten Verzerrer im Proberaum und füllen den frei gewordenen Platz mit Gastmusikern und dem Visuals-Duo Anyma – neuer Klang, neues Bild, aber genauso wild wie eh und je.

Will man seine Spuren verwischen, versucht man leise und unberechenbar zu sein. Das wäre im Grunde genommen nicht so schwierig, hätte man nicht einen so starken Drang laut zu sein wie Hubeskyla. Um wenigstens etwas Verwirrung zu stiften, wurden nicht nur die Buchstaben sondern auch die Zusammensetzung der Band durcheinandergebracht.

DIE BAND

Kern der Freiburger Band bilden die zwei Gitarristen Mathias Bieri und Lionel Gaillard und der Schlagzeuger Fabrice Seydoux. Die Basis dieser Formation darin, die Instrumente ohne feste Strukturen zu spielen und den Improvisationen viel Raum zu geben. Ansonsten frei von Gesang, bedeutet dieses Projekt mit Eric Fischer, Duri Darms und Christophe Jaquet als Gastsänger für die Musiker eine ganz besondere

Herausforderung. Destabilisierung und Dekonstruktionen liegen aber voll auf der Linie dieser Band, frei nach dem Motto: an schwierigen Aufgaben wächst man.

Mathias Bieri spielt seit 1994 in verschiedenen Formationen (Beautiful Leopard u.a.) Aktuell steht er auch mit Overdrive Amp Explosion auf der Bühne.

Lionel Gaillard, ebenfalls seit langem aktiv in der Schweizer Musikszene, ist bekannt als Mitglied der ehemaligen Band Voodoocake und als Teil von Monoski.

Fabrice Seydoux ist aus der lokalen Musikszene nicht wegzudenken und sitzt auch für Pony del Sol am Schlagzeug.

DIE GÄSTE

Christophe Jaquet aus Lausanne, ist bekannt für seine Performances, seine Auftritte als Sänger der Band Velma und seine Musikkomposition für zahlreiche Tanz- und Theaterproduktionen.

Eric Fischer: der in Paris lebende Jazzsaxophonist, Bassklarinettist und Komponist zeitgenössischer klassischer Musik wirkte bereits bei einer Kreation der Freiburger Band Beautiful Leopard mit.

Duri Darms: nach einigen intensiven Jahren in den Londoner Musikszene und ihren Studios, ist der ehemalige Keyboarder von Gustav zurück auf den Schweizer Bühnen, vor allem mit der Band ABU.

[Anyma], bestehend aus **Maite Colin** und **Michael Egger** werden mit Hilfe des eigens entwickelten Videobass, am Videomix und als Systemdesigner sich um die passenden visuellen Elemente kümmern.

Mit: Lionel Gaillard (Gitarre, Bass), Mathias Bieri (Gitarre, Bass), Fabrice Seydoux (Schlagzeug). Gastmusiker: Christophe Jaquet (Gesang), Duri Darms (Tasten), Eric Fischer (Saxophon, Bassklarinette) & Anyma (Visuals).

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

ME & STALIN

Nadia Tsulukidze

(Tbilisi, Amsterdam)

Ancienne Gare - Nouveau Monde
Performance (Engl. mit Franz. UT)
Eigenproduktion

DI 2.7. | 20:00
MI 3.7. | 20:00
20.- CHF / 15.- CHF

www.nadiatsulukidze.blogspot.com
www.khinkalijuice.blogspot.com
Reservation empfohlen



© Sally De Kunst

Was bleibt, wenn die Grundmauern der realen Welt, in der wir aufgewachsen sind, über Nacht verschwinden? Was geschieht wenn wir entdecken, dass unterschiedliche Ideologien auf identischen Prinzipien aufgebaut sind? Hat der Begriff «Kollektivität» noch einen Sinn? Ist er verflucht? Geboren unter dem sowjetischen Regime, leistet die georgische Künstlerin Nadia Tsulukidze eine faszinierende Reflexion über die Mechanismen der Macht und die Ausübung der Kunst als politische Waffe.

DAS PARADOXE DER FASZINATION

Seit ihrer Kindheit fasziniert von der Figur Stalin, machte sich Nadia Tsulukidze auf den Weg um herauszufinden, weshalb ihre Grossmutter, deren Familie durch das Regime einen hohen Preis bezahlte (ihre Schwester verbrachte zehn Jahre in sibirischen Lagern und ihr Vater wurde im Gefängnis umgebracht) trotzdem geweint hat, als sie die Nachricht vom Tod des berühmten Despoten erreichte. „Alle weinten. Also habe auch ich geweint“, erklärt sie. Selber zu Tränen gerührt durch die Bilder eines Dokumentarfilms über die prachtvolle Beerdigungszeremonie, wollte die Künstlerin dem Ursprung dieses beunruhigenden Widerspruchs auf die Spur kommen. Dieses Vorhaben führte sie zunächst an allgemeine Fragestellungen nach der Beschaffenheit von narrativen Identitäten und ihrer Rollen in Bezug auf

politische Ereignisse heran. Tsulukidze entschied sich, ihre Performance auf zwei verschiedene erzählerische Schienen aufzuteilen: jene ihrer eigenen Geschichte und jene des Stalin-Mythos. Sie entschloss sich, die unermessliche Tragik des Stalin-Mythos mit der Realität einer jungen, 36-jährigen Frau zu konfrontieren. Der Zweck dieser Konfrontation ist es zu verstehen, mit welchen Mitteln ein scheinbar erloschener, kollektiver Mythos, ihre eigene Sicht der Welt beeinflusst hat.

Letztendlich führte sie diese minutiös ausgeführte Dekonstruktion auf eine immerhin weniger beunruhigende Spur. Sie erkannte, dass wenn der sowjetische Mythos tatsächlich durch einen neuen Mythos verdrängt wurde – jener des ‚freien Markts‘ – seine Mechanismen und sein Geist dennoch fortbestehen. Denn trotz der trennenden Kluft zwischen diesen beiden narrativen Universen, bestehen zwischen ihnen verstörende Absprachen.

DIE KÜNSTLERIN

Nadia Tsulukidze wurde 1976 in Georgien geboren. Nach einem Studium an der Hochschule für Musik verliess sie das Land, um in Deutschland zu studieren. 2004, inzwischen freischaffende Künstlerin, kehrte sie nach Georgien zurück und wurde Mitbegründerin der multimedialen Performancegruppe Khikali Juice. Seitdem nahm sie an zahlreichen internationalen Projekten teil, insbesondere in der Türkei, in Ungarn, Italien, Polen, Frankreich und Deutschland. 2010 erwarb sie einen Master in Theaterwissenschaften am DasArts Amsterdam, zu dessen Abschluss sie einen theatralischen Dokumentarfilm mit dem Titel *Ready for Love or Seven Fragments of Identity* präsentierte, der am Neu / Now Festival 2011 in Tallinn nominiert wurde. Im selben Jahr war sie künstlerische Assistentin von Edit Kaldor (die 2011 am Belluard Festival teilnahm) und Jochen Stechmann.

Von & mit: Nadia Tsulukidze; Regie & Mitautor: Dirk Verstockt; Musik: Stef Van Alsenoy; Historische Recherche: Irakli Khvadagiani. *Me & Stalin* ist eine Produktion von Boris vzw. und Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Koproduktion: Kaaiteater Bruxelles, Frascati Amsterdam, BIT Teatergarasjen Bergen, Schlachthaus Theater Bern. Mit freundlicher Unterstützung von FondsCulturelSud, Theater Zeebelt Den Haag, wpZimmer Antwerpen, Traum-A Amsterdam.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

RÉVOLUTION

Olivier Dubois
(Paris)

Bollwerk
Tanz
Schweizer Premiere

DI 2.7. | 22:00
20.-CHF / 15.- CHF
Reservation empfohlen

www.olivierdubois.org
Dauer: 130 Minuten



© Tommy Pascal

Im Rhythmus der trommelnden Tambouren von Ravels *Boléro*, führen 12 Tänzerinnen einen infernal und hypnotischen Reigen auf, der die Gestalt eine choreografischen Trance annimmt. 12 Interpretinnen, 12 Frauen, gefangen in den Drehungen, tanzend bis zur Erschöpfung. Ein endloser, erbarmungsloser Marsch, der den Körper dem Werk unterwirft und ihn bis zum Moment der Befreiung ausbeutet. *Révolution* ist eine aussergewöhnliche Darbietung und eine Huldigung an den hartnäckigen, gnadenlosen und humanistischen Frauenkörper, die auch den Zuschauer nicht schont.

EIN HYPNOTISCHER REIGEN

Révolution ist eine choreographische und physische Meisterleistung, eine Hommage von Olivier Dubois an den Körper, die weibliche Figur und die Verbissenheit. Es ist eine Tanzvorstellung, die mit viel allegorischem Potenzial die Bühne in einen Ort des Widerstands, des Dialogs und des kollektiven Aufstands verwandelt. Fasziniert vom Komponisten Maurice Ravel und der obsessiven Dimension seines Werks *Boléro* (arrangiert von François Caffenne), nimmt der Choreograph dessen unaufhörlichen Rhythmus auf, um seine martialische Eigenschaft auf den Tanz auszuweiten. Unermüdlich drehen sie sich um die

vertikalen Stangen, mit Gesten, ausgeführt in unendlichen Variationen. Still und solidarisch führen die Frauen während den zwei Stunden dieses Tanzmarathons ein allegorisches Ballett auf, als Symbol des friedlichen Widerstands.

Olivier Dubois, aufsteigender Star der französischen Tanzszene, ist in der Schweiz nur wenig bekannt. Das Belluard Festival freut sich deshalb besonders, die Schweizer Premiere von *Révolution* dieses *Enfant Terrible* des Tanzes präsentieren zu dürfen.

DER KÜNSTLER

Der Choreograph und Performer **Olivier Dubois** (*1972) lebt und arbeitet in Paris. Sein erstes Solostück, *Under Cover*, wurde 1999 aufgeführt. 2006 boten ihm die SADC und das Avignon Festival an, ein Stück im Rahmen des *Sujet à Vif*, *Pour Tout l'Or du Monde* zu kreieren.

Daneben unterrichtet und leitet er Workshops für verschiedene Kompanien und ausländische Tanzschulen, wie jene der Wiener Staatsoper, der National School of Athens, der Nationaloper von Kairo, des Troubleyn, bei Jan Fabre, dem Ballett Preljocaj, der Ecole des Beaux-Arts in Monaco u.v.m. 2007 erhielt er den Sonderpreis der Jury des *Syndicats professionnel de la critique* (Theater, Musik, Tanz) für seine Laufbahn als Interpret und die Kreation *Pour tout d'or du monde*. 2008 war er Gewinner des *Prix Jardin d'Europe* in Wien. Ab Januar 2014 wird Olivier Dubois das *Centre Chorégraphique National Roubaix* (Nord-Pas-de-Calais) leiten.

Konzept & Realisierung: Olivier Dubois; Assistent: Cyril Accorsi; Licht: Patrick Riou; Musik: *Boléro* de Maurice Ravel; Musikalische Arrangements: François Caffenne; Interpretation: Marie-Laure Caradec, Karine Girard, Carole Gomes, Inés Hernandez, Soleil Koster, Isabelle Kürzi, Véronique Laugier, Vanessa Leprince, Sandrine Maisonneuve, Clémentine Maubon, Aurélie Mouilhade, Sandra Savin; Produktion: COD; Koproduktion: La Ménagerie de Verre, Communauté d'agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines - Le Prisme, TU à Nantes, Impulstanz/Vienne; Produktionsleitung: Béatrice Horn; Aufführung am Belluard Festival mit freundlicher Unterstützung von: Französische Botschaft in Bern & Institut français.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

AFROGALACTICA

A Brief History of the Future 1

Kapwani Kiwanga
(Ontario / Paris)

Extra-muros – Treffpunkt im l'Ancienne Gare
Vortrag (Engl. mit Franz. UT)
Schweizer Erstaufführung

Afrogalactica 1 : DO 4.7. |
19:30 | 10.- CHF
Afrogalactica 1 & 2 : SA 6.7.
18:00 | 20.- / 15.- CHF

Reservation empfohlen
www.kapwanikiwanga.org



© From *Space is the Place*, a film by John Coney – 1973

Wissen Sie, welche Gemeinsamkeiten zwischen Sun Ra, dem Propheten Elija und Parliament-Funkadelic bestehen? Kapwani Kiwanga sagt Ihnen. Als Anthropologin aus der Zukunft berichtet sie im ersten Teil von *Afrogalactica* vom Einfluss der afrofuturistischen Bewegung auf die Raumfahrtbehörde der Vereinigten Staaten von Afrika. Für ihre Projektionen des Zukünftigen hat Kiwanga tief in den Archiven der Popkultur gegraben und ebenso unbekanntes wie skurrile Science Fiction zu Tage gebracht.

«AFROFUTURISMUS»

«Am 8. Dezember 2058 wurden die Vereinigten Staaten von Afrika gegründet...». Mit diesen Worten beginnt *Afrogalactica*, eine Reise in Form einer Vorwegnahme der Zukunft, vorgestellt von einer Künstlerin mit der Seriosität einer Universitätsprofessorin. Diese präsentiert die erfundene Geschichte der afrikanischen Raumforschung anhand von Filmausschnitten, Musikclips und Archivmaterial. Um die historische und religiöse Entwicklung jener gemischten Kultur zu beschreiben die sie «Afrofuturismus» nennt, schöpft sie im populären Erbe der Vergangenheit, um daran anlehnend den Verlauf der Zukunft aufzuzeichnen.

Währenddem die Narration von *Afrogalactica* sich am Science-Fiction-Format anlehnt, stützt sich der Inhalt auf die soziale, kulturelle und politische Geschichte.

MEHERERE KAPITEL

Das erste Kapitel, 2011 an der Paris Photo präsentiert, verknüpft die Geschichte mit der persönlichen Mythologie der Künstlerin. Im folgenden Kapitel geht sie auf Fragen in Bezug auf die Geschlechterfrage und den ehemaligen afrikanischen Kenntnissen im Bereich der astronomischen Beobachtungen ein. (Siehe *Afrogalactica 2*).

DIE KÜNSTLERIN

Kapwani Kiwanga (*1978), in Hamilton Kanada geboren, lebt und arbeitet in Paris. Sie absolvierte Ausbildungen an der Universität McGill (Montréal, Kanada) in Anthropologie und Religionswissenschaften, an der l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris, sowie in Le Fresnoy, dem Studio National d'Art Contemporain. Sie war zwei Mal nominiert bei den BAFTA und erhielt für ihre Filme mehrere Auszeichnungen an internationalen Festivals. Ihre Arbeiten stellte sie im Centre Georges Pompidou, im Glasgow Center of Contemporary Art, an der Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Almería, am Documentary Film Festival in Kassel, in der Kaleidoscope Arena in Rome und bei Paris Photo aus.

In ihren neueren Arbeiten greift sie auf ihre sozialwissenschaftliche Ausbildung zurück um die Projekte mit der dafür geeigneten Forschung zu entwickeln. Ihre Methode besteht darin, Systeme und Protokolle zu erschaffen, die es ihr erlauben, Kulturen und ihre Fähigkeit zur Transformation wie durch einen Filter zu beobachten. Hauptsächlich untersucht sie mit dieser Arbeitsweise Begriffe wie «Afrofuturismus», antikoloniale Kämpfe und die Erinnerung an diese, sowie Populär- und Lokalkulturen.

Von & mit: Kapwani Kiwanga.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

JAKE & PETE'S BIG
RECONCILIATION ATTEMPT
FOR THE DISPUTES
FROM THE PAST

Jakob Ampe & Pieter Ampe
(Gent & Brüssel)

Bollwerk
Performance

DO 4.7. | 22:00
20.- | 15.- CHF

Reservation empfohlen



© Phile Deprez

Wer Geschwister hat, kennt dies nur allzu gut: die räumliche Nähe, die Rollenzuschreibungen, das ständige Vergleichen und sich Messen, die Anziehung und Abstossung, kurz: das Schöne und das Schwierige. Alles in allem nicht sehr lustig, wäre diese lebenslange Beziehung nicht meist gekittet durch den gemeinsamen Humor. Wie gut diese geteilte Komik auch auf der Bühne funktionieren kann, beweisen die beiden Belgier Pieter und Jakob Ampe.

Dabei war ihre Zusammenarbeit weniger geplant als eher Zufall. Sie ergab sich zu Beginn der Kollaboration von Pieter Ampe mit Alain Platel als Mentor des Projekts (im Rahmen von Connect Connect, Spielart München und Campo, Gent). Trotz ihrer unterschiedlichen, beruflichen und künstlerischen Tätigkeitsfelder stehen sie nun gemeinsam auf einer Bühne und sind – wie im richtigen Leben – auf Gedeih und Verderb miteinander verflochten. Der eine, inzwischen Tänzer und Choreograph, spiegelt den anderen, Sänger und Logopäde, und umgekehrt. Wie es Geschwister nun mal tun, wird heftig gezofft, provoziert und gebrüllt. Das Kinderzimmer ist nun eine Bühne. Die gegenseitigen Herausforderungen im jeweils fremden, und der Vorsprung im eigenen Arbeitsfeld werden ideenreich zelebriert und auf die Spitze getrieben. Eifersucht und Respekt vermischen

sich und das Können des jeweils anderen wird herausgefordert und angetrieben.

Für dieses Stück schöpfen Pieter und Jakob Ampe aus dem reichen Fundus ihrer gemeinsamen Kindheit und suchen nach den Spuren dieser Zeit in ihrem Leben als erwachsene Männer. Gekonnt in ausdrucksstarke Bilder, humorvolle Aktionen und treffende Bewegungen übersetzt, werden diese brüderlichen Prägungen für den Zuschauer zu einem spannenden Vergnügen, jenseits der szenischen Genrengrenzen.

DIE KÜNSTLER

Jakob Ampe (*1980) ist Jazzsänger, Vocalcoach und Stimmtherapeut sowie Sänger bei der Band «The Germans», deren erstes Album vom Standard zur Platte der Woche gewählt wurde. Die Band erhielt das Prädikat «die gefährlichste Band Belgiens» verpasst. 2010 leistete Jakob Ampe nicht viel mehr als sich ein bescheidenes Haus mit zwei Fassaden zu kaufen.

Der Tänzer **Pieter Ampe** (*1982) studierte an der Salzburg Experimental Academy of Dance (2002-2003), bevor er dann an der Dansacademie Arnhem (NL) Kurse im Bereich Tanztheater belegte, zwei Zyklen an der PARTS in Brüssel absolvierte und das Solo *On Stage* kreierte. 2007 brillierte er in Produktionen wie *The Song* mit dem Ensemble Rosas und in *Still difficult duet* und *Still standing you* zusammen mit dem portugiesischen Künstler Guilherme Garrido. 2008 präsentierte er mit Simon Mayer das Duett *O Feather of Lead*. 2009 tanzt er in der Produktion *The Song* von Rosas, unter der Leitung von Anne Teresa De Keersmaeker.

Von & mit: Jakob Ampe & Pieter Ampe; Mentor: Alain Platel; Bühnenbild: Jelle Clarisse; Technik: Piet Depoortere; Produktion: Campo, Stuk & Connect Connect (Spielart Theater Festival Munich in co-operation with Campo Gent, Republique Copenhagen, Forum Freies Theater Düsseldorf, Mercat de les Flors Barcelona, Tanzquartier Wien, Baltic Circle Helsinki, Theater im Pumpenhaus Münster & Münchner Kammerspiele). Mit Unterstützung von: Commission européenne.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

AFROGALACTICA

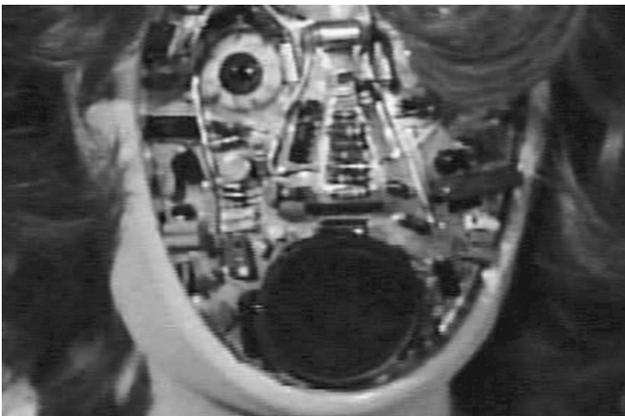
A Brief History of the Future 2

Kapwani Kiwanga
(Ontario / Paris)

Extra-muros – Treffpunkt im l'Ancienne Gare
Vortrag (Engl. mit Franz. UT)
Eigenproduktion

Afrogalactica 2 : FR 5.7.
19:30 | 10.- CHF
Afrogalactica 1 & 2 : SA 6.7.
18:00 | 20.- / 15.- CHF

Reservation empfohlen
www.kapwanikiwanga.org



© Still from the television series, The Bionic Woman

Im zweiten Teil von *Afrogalactica* erkundet Kapwani Kiwanga als Anthropologin aus der Zukunft die Entwicklung der Geschlechter und ihre Auswirkungen auf intergalaktische Gesellschaften, die von Mitgliedern der Raumfahrtbehörde der Vereinigten Staaten von Afrika abstammen. Roboter-Menschen, Gen-Händler, amerikanische Landpächter sowie die Schriften von Octavia Butler schaffen gemeinsam einen Raum, wo Archivmaterial eine lebendige Zukunft erhält.

Weil für sie als Künstlerin keine Separationen existieren, versucht sie mit ihrer Arbeit die Unterteilungen und Klassifizierung vieler Anderer aufzulösen. Sie wendet dazu die Vulgarisierung der Wissenschaft an und studiert die Folklore, Mythen und kulturellen Formen aufgrund ihrer Fähigkeit Konzepte zu vermitteln, die über das Ausschliessen hinausreichen. Zugleich ist sie angezogen von der minutiösen und fokalierten universitären Arbeitsweise der Theoretiker, die viele Jahre in ihre Untersuchungen investieren. Komplexität stimuliert sie.

DIE KÜNSTLERIN

Kapwani Kiwanga (*1978), in Hamilton Kanada geboren, lebt und arbeitet in Paris. Sie absolvierte Ausbildungen an der Universität McGill (Montréal, Kanada) in Anthropologie und Religionswissenschaften, an der l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris, sowie in Le Fresnoy, dem Studio National d'Art Contemporain. Sie war zwei Mal nominiert bei den BAFTA und erhielt für ihre Filme mehrere Auszeichnungen an internationalen Festivals. Ihre Arbeiten stellte sie im Centre Georges Pompidou, im Glasgow Center of Contemporary Art, an der Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Almería in Spanien, am Documentary Film Festival in Kassel, in der Kaleidoscope Arena in Rome und bei Paris Photo aus.

In ihren neueren Arbeiten greift sie auf ihre sozialwissenschaftliche Ausbildung zurück um die Projekte mit der dafür geeigneten Forschung zu entwickeln. Ihre Methode besteht darin, Systeme und Protokolle zu erschaffen, die es ihr erlauben, Kulturen und ihre Fähigkeit zur Transformation wie durch einen Filter zu beobachten. Hauptsächlich untersucht sie mit dieser Arbeitsweise Begriffe wie «Afrofuturismus», antikoloniale Kämpfe und die Erinnerung an diese, sowie Populär- und Lokalkulturen.

Von & mit: Kapwani Kiwanga. *Afrogalactica 2* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Migros Kulturprozent, Französische Botschaft in Bern. *Afrogalactica 2* ist ein Projekt der Ausschreibung 2013 FUTURE NOSTALGIA.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013

YOU WILL NEVER WALK ALONE

A micro-history of sport

Karim Bel Kacem

(Lausanne)

Ancienne Gare - Nouveau Monde
Performance (auf Französisch)
Eigenproduktion

FR 5.7. | 20:00
SA 6.7. | 20:00
10.- CHF

Reservation empfohlen



© Maëlle Gross

„Sport ist Krieg ohne das Schiessen“, schrieb George Orwell einst. Ob Diplomatie, Manipulation, Ambitionen, Leistungssteigerung, geheime Interessen oder Ethik: Der Sport ist wie ein faszinierendes Labor für zeitgenössische Gesellschaftsprobleme. Im Performance-Vortrag *You Will Never Walk Alone* zeigt Karim Bel Kacem zahlreiche unbekannte und seltsame Sportarten und geht den listigen Strategien nach, die der Sport für unser Zusammenleben bereit stellt.

Karim Bel Kacem faszinieren besonders zwei Facetten des Sports: einerseits den Aspekt des Spektakels und andererseits der Sport als Mikrokosmos der Welt. Die Zusammenführung dieser beiden Elemente machen aus dem Sport ein beobachtbares Laboratorium der aktuellen gesellschaftlichen Problembereiche.

Mit Hilfe von Videoausschnitten, Objekten und Anekdoten inszeniert der Künstler eine Serie von Konferenzen bzw. Performances, in denen er unbekannte Praktiken, wie z.B. die südasiatische Sportart Kabaddi oder den afghanischen Reitsport Buzkashis, vorstellen wird. Dabei wird er versuchen, Schlüsse aus ihrer Entwicklung in der globalisierten Welt zu ziehen, und der Frage nach dem Zusammenleben der verschiedenen Verbände und Gemeinschaften

nachgehen. Er wird sich ebenfalls mit den mit Sport verbundenen Erfindungen wie besonderen Materialarten oder den Kombinationen für besondere Zwecke und Bedürfnisse (den Burkini oder die Entwicklung von Stäben aus Kohlenstofffasern für den Einsatz als Beinprothesen für beinlose Sprinter) näher betrachten. Nicht fehlen wird ein spezieller Blick auf politische Verwicklungen und Instrumentalisierungen des Sports, mit als Beispiel die syrische Fernsehberichterstattung über das Spielsystem des FC Barcelonas oder der Anti-Terror Einheit des G20 des syrischen Fernsehens.

DER KÜNSTLER

Karim Bel Kacem absolvierte Ausbildungen als Schauspieler und Regisseur und hatte früh die Möglichkeit, bei Regisseuren wie Peter Brook oder Ariane Mnouchkine als Praktikant zu arbeiten. Er trat zuerst in die Manufacture (Haute école de théâtre de Suisse Romande) bei und wechselte nach einem Jahr zur HEAD (Haute école d'art et de design de Genève). Nach der Zusammenarbeit mit Katharina Hohmann und Christian Gonzenbach (Raum und Skulptur), sowie Yann Duyvendak und Christophe Kihm (Performance) realisierte er eine Serie von eigenen Performances.

Dieses Jahr sind mehrere Projekte geplant, unter anderem zusammen mit Absolvierenden der Manufacture für das Théâtre de Vidy und zusammen mit dem Schweizer Filmemacher Adrien Kuenzy (*B.L.A.S.T.E.D.*).

Konzept: Karim Bel Kacem; Performance: Thibaut Evrard. *You Will Never Walk Alone* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

FACE OFF

Ntando Cele

(Durban / Bern)

Bollwerk

Performance (Engl. mit Franz. UT)

FR 5.7. | 22:00

20.- / 15.- CHF

Reservation empfohlen

Im Anschluss:

The Mixologist DJ-Team

ntandocl.blogspot.ch



© Thomas Lenden

Die vielreisende Südafrikanerin **Ntando Cele** reflektiert in *Face OFF* mit Humor ihre Erfahrungen im weissen Europa. Sie thematisiert den Prozess ihrer Identitätsfindung als Künstlerin und ihre Erfahrungen mit Neid, Spott, Selbstmitleid und Scham. Zusammen mit dem Musiker Simon Ho und in Kombination mit Texten und Videos betrachtet sie ihren eigenen Kampf mit Vorurteilen und spürt den kolonialen Rückständen im Hier und Jetzt nach.

Interessieren Sie sich für schwierige und komplizierte Kunst? Denken Sie, alle dunkelhäutigen Menschen mögen Chicken Wings und hassen zeitgenössische Kunst? Haben Sie sich schon gefragt, weshalb Stevie Wonder so oft lächelt? Trauen Sie einem schwarzen Banker? Mögen Sie weissen Gospel? Solche Fragen stecken den thematischen Kontext dieser Performance ab.

Der Arbeit der Künstlerin liegt eine intensive, zweijährige Auseinandersetzung mit ihrer Identität zugrunde. Schon früh erkennt sie, dass, aufgrund ihrer Herkunft und ihrer Hautfarbe ganz bestimmte Erwartungen an sie als Künstlerin gestellt werden und sich ihr in den Weg stellen. Sie begreift, dass erst indem sie die Erwartungen an sich und jene der Aussenwelt betrachtet, reflektiert und sich kreativ mit ihnen

beschäftigt, sie sich als Künstlerin weiterentwickeln und ihre eigene Sprache finden kann.

Mit dieser Identitätsfindung einher gehen Auseinandersetzungen mit Formen verschiedenster künstlerischer Disziplinen.

Die Stärke ihrer Arbeit liegt darin aufzuzeigen, dass die Problematiken und Themenfelder, auf die sie während dieses Prozesses stösst, über rein persönliche Aspekte hinausgehen und die gesamte (europäische) Gesellschaft betreffen.

DIE KÜNSTLERIN

Die aus Durban (Südafrika) stammende Performerin, Schauspielerin und Schriftstellerin **Ntando Cele** (*1980) studierte Drama Studies im Durban Institute of Technology und Theater am DasArts Amsterdam. Seit 2001 arbeitet sie vor allem interdisziplinär (Choreographie, Dichtung, Erzählkunst, Musik, Malerei und Installation) entweder als Solokünstlerin oder in Zusammenarbeit mit anderen (Performance-) Künstlern oder Musikern.

Konzept & Performance: Ntando Cele; Musik: Simon Ho; Skript: Raphael Urweider; Dramaturgie: Catherine Henagen, Petra Ardai; Lichtdesign: Maika Knoblich. Mit freundlicher Unterstützung von: DasArts. Aufführung am Belluard Festival mit freundlicher Unterstützung von: FondsCulturelSud.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

REGGIE WATTS & THE SATURN LOVE LAUNCHERS

(New York / Freiburg / Bern / Vevey / La Chaux-de-Fonds)

Bollwerk
Konzert
Eigenproduktion

SA 6

zelle Charlotte

**CANCELED! NEW CONCERT :
ELEKTRO GUZZI**



© Noah Kalina

Der brillante Komiker und geistreiche Rapper Reggie Watts, bereits zu Gast am Festival 2010, garantiert zusammen mit einer Handvoll Schweizer Musiker für ein glänzendes Finale der 30. Ausgabe des Belluard Festivals.

DAS PROJEKT

Es braucht einigen Mut, sich als Musiker mit Reggie Watts auf eine Bühne zu stellen. Dem gewachsen fühlen sich ein Trio, das ihn auf dem interstellaren Trip begleitet, und ein paar hochkarätige junge Talente als Gastmusiker. Währenddem sich das Trio unter der Leitung des Freiburger Musikers Sacha Love mit ein paar 'Skizzen' auf die musikalische Reise vorbereitet, zeichnen sich die Gäste weniger durch ihre Konformität, als für ihr Improvisations- und Durchsetzungsvermögen aus. Da wird nicht gekleckert, sondern geklotzt. Und wo ist dies noch möglich? In den unendlichen Weiten des Alls natürlich. Sogar für das passende Outift ist gesorgt.

REGGIE WATTS

Reggie Watts (*1972), in den USA mehrfach ausgezeichnet, hat nicht nur ein ausserirdisches Talent als Stand-Up Comedian, Musiker und Rapper, er ist auch ein blitzschneller Denker. Während seinen Soloshows kann man ihm durch

seine On-The-Spot Methode (der Sample- und Looptechnik) beim Aufbau der musikalischen Einlagen zuschauen. Dabei liebt er es, seine Zuschauer zu «desinformieren», sie durcheinander zu bringen, sie zu täuschen und zu überraschen. Keiner seiner Songs ist fix komponiert. Und improvisiert er drauflos, können Sie sicher sein, dass er selber auch keine Ahnung hat, wohin es führt.

DAS TRIO

Sacha Love (Freiburg): Gitarre & musikalische Leitung
Christian Spahni (Bern): Bass
Domi Chansorn (Bern): Schlagzeug

DIE GÄSTE

Marc Méan (Vevey): Klavier
Benu Zitz (Freiburg): Electronics
Samuel Blaser (La Chaux-de-Fonds): Posaune
...und weitere Überraschungsgäste.

ET PIS C'EST PAS TOUT...

Carole Frossard (Freiburg): Kostüme

Mit: Reggie Watts (Master of Ceremony), Sacha Love (Gitarre & musikalische Leitung), Christian Spahni (Bass), Domi Chansorn (Drums), Marc Méan (Klavier), Benu Zitz (Elektronik), Samuel Blaser (Posaune) und weitere Überraschungsgäste; Kostüme: Carole Frossard; *Reggie Watts & the Saturn Love Launchers* ist eine Produktion von Belluard Bollwerk International, zustande gekommen dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg. Mit freundlicher Unterstützung von: Stadt Freiburg.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

ELEKTRO GUZZI

(Wien)

Bollwerk
Konzert

SA 6.7. | 22:00
20.- / 15.- CHF
Reservation empfohlen

www.elektroguzzi.net
www.backroom-entertainment.de
Im Anschluss: DJ Mzelle Charlotte



© Elektro Guzzi

In Folge der Konzertannullierung von Reggie Watts aus familiären Gründen, kann das Festival Belluard Bollwerk International den Auftritt der Wiener Gruppe Elektro Guzzi am Samstag 6. Juli bekannt geben. Während die elektronische Musik inzwischen alle Bereiche des Rock & Pop erobert hat, geht Elektro Guzzi den entgegengesetzten Weg und macht in der klassischen Besetzung eines Rocktrios tanzbaren Techno.

Techno ohne Maschinen? Elektro Guzzi beweist, dass das funktionieren kann und gut ankommt. So digital ihre Musik auch klingen mag, sie ist nicht programmiert, sondern 100% analog. Sie basiert tatsächlich auf guter, alter Beherrschung der Instrumente sowie auf traditionellen Bandstrukturen: Bass, Gitarre, Schlagzeug. Was optisch somit wie eine klassische Rockformation daherkommt, klingt live gespielt wie authentischer und tanzbarer Techno. Dass dahinter jahrelange harte Arbeit steht, wird angesichts ihrer fast übermenschlichen Präzision, Koordination und Ausdauer rasch klar.

Nach ihrer Gründung 2004 liessen sich die Österreicher gute fünf Jahre Zeit für die Entwicklung und die Beherrschung ihres Stils, bevor sie schliesslich ein Studio betraten. 2010 fanden sie mit dem Berliner Label Macro einen soliden

Partner, veröffentlichten seitdem drei Alben, eine Handvoll EPs sowie Podcasts für Resident Advisor, einem Online-Musikmagazin für elektronische Tanzmusik. Im März 2013 erschien «Cashmere», ihre letzte EP-Single bei Macro.

Live traten sie bereits an vielen namhaften Rock- und Electronic-Festivals auf, sei es kürzlich am Sonàr in Barcelona, am dänischen Roskilde oder 2012 an der Bad Bonn Kilbi.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

SOUND ESCAPE

Julien Chavaillaz &
Adrien Gaillard
(Freiburg)

Das Projekt konnte aufgrund gesetzlicher Vorschriften nicht realisiert werden.

www.julienchavaillaz.ch



© Chavaillaz & Gaillard

Gemäss Verordnung des Bundes gewährleisteten Alarmsirenen die „Verbreitung von Verhaltensanweisungen im Rahmen des Bevölkerungsschutzes“. *Sound Escape* wollte das Freiburger Alarmsystem umnutzen und die Sirenen anders erklingen lassen, um im öffentlichen Raum eine ebenso fiktive wie neuartige Warnung zu verbreiten – ein ästhetisches Fluchtsignal, das nicht nach „Partition“ der Institutionen spielt... Weil die Sirenen für einen Ernstfall ständig zur Verfügung stehen müssen, liess sich das Projekt leider nicht realisieren.

Zum besonderen Anlass der 30. Ausgabe des Belluard Festivals, wollten Julien Chavaillaz und Adrien Gaillard ein überraschendes Konzert auf die Beine stellen. Mit diesem Vorhaben gewannen sie prompt die Gunst der Jury der Projektausschreibung zum Thema FUTURE NOSTALGIA und wurden aus über 670 Einreichungen zur Realisierung ausgewählt. Die Idee, bestechend einfach aber enorm wirkungsvoll, wäre für die gesamte Stadt ein einmaliges Erlebnis gewesen. Die beiden kreativen Köpfe planten die Aufführung einer Komposition, gespielt auf allen Siren der Stadt. Sie hätten die Schwingungen und die spezielle, oszillierende Eigenschaft des Klangs der Sirenen in den

Dienst einer neuen Melodie gestellt. Die sonst eher Angst und Schrecken auslösende oder aus rein technischen Gründen alle paar Monate für Tests gebrauchte sonore 'Invasion', hätte mit *Sound Escape* eine völlig neue Qualität erhalten – wenn auch nur für ein paar Minuten.

In unseren Vorstellungen symbolisiert der Alarm ein Moment der kollektiven Katastrophe, als Startzeichen einer tragischen, menschlichen Reaktionskette. Dahinter verbirgt sich eine starke anthropologische Wertvorstellung, mit verheerenden Auswirkungen sowohl auf der physischen, als auch auf der administrativen Ebene beim ABSM (Amt für Bevölkerungsschutz und Militär).

Das Projekt *Sound Escape* beabsichtigte eine poetische Besetzung dieser Installation die von allen Einwohnern von Freiburg erlebbar gewesen wäre.

DIE KÜNSTLER

Julien Chavaillaz ist visueller Entwickler und Fotograf. Nach seinem Studium im ECAL in Lausanne erhielt er 2011 den BFF Förderpreis für ein Fotografie-Projekt, die Doku-Fiktion *ODA*. Zurzeit schliesst er sein Master an der HEAB Bern ab, arbeitet freiberuflich als Designer, Fotograf und Autor und ist Musiker bei der Band Francis Francis.

Adrien Gaillard studierte an der philosophischen Fakultät Lausanne, ist Verfasser diverser Artikel und Ausführer von Mandaten auf den Gebieten der Architektur und des Kulturerbes. Zurzeit schliesst er sein Masterstudium ab, um danach im Rahmen eines Forschungsprojekts im Auftrag des SNF (Schweizerischer Nationalfond) eine Doktorarbeit zu schreiben. Er ist ausserdem Redaktor der literarischen *Revue Archipel* und ebenfalls Musiker in der Band *Francis Francis*.

Konzept: Julien Chavaillaz & Adrien Gaillard. *Sound Escape* ist ein Projekt der Ausschreibung 2013 FUTURE NOSTALGIA.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

COCKTAILS & DJs

30 Jahre – das Alter des
enthemmten Tänzers und des
aufgeklärten Trinkers

| KITCHAIN | ARSENAL
| Cocktails & DJ's



Das Belluard Festival ist auch ein Fest – erst recht zu seinem 30. Jubiläum! Deshalb wird in diesem Jahr den Besuchern erneut das perfekte Duo *Cocktails & DJs* angeboten. So kann man raffinierte und streng gehütete Cocktailrezepte degustieren und sich zur Musik wippend seine Meinung dazu bilden. Weil man seinen Geburtstag am liebsten mit Freundinnen und Freunden feiert, übergibt das Belluard Festival seinen Freiburger Verbündeten den Lead für Cocktails und Musik. Alle sind zur Party eingeladen!

FR 28.6. | Cocktail

STEF VAN ALSENOY : *The Marmot*

Der Winterschlaf ist vorbei und nach einem langen Jahr des Wartens geht das Belluard Festival endlich von Neuem los, begleitet vom Pfeifen des Murmeltiers.

SA 29.6. | Cocktail

BAD BONN : *Killing in the Name of Sour*

Man mische das Saure und das Süsse und erfahre die Wahrheit. Der Würfel entscheidet über blau, grün oder rot – und der Barkeeper hat immer recht.

FR 28.6. | DJs

THE BACKFORWARDS DJs (Freiburg)

The Backforwards backen dem Belluard einen Geburtstagskuchen, der die Vorschau auf die Musik von früher und die Rückbesinnung an den Sound von morgen als Zutaten hat.

SA 29.6. | DJs

DJ FETT (Berlin)

DJ Fett spielt alten Soul, quirligen Jazz, seltsamen Beat und entspannten Reggae für Leute, die tanzen wollen.

SO 30.6. | Cocktail

LE BILBOQUET : *Ze Jumping Cherry*

Humorvoll und zärtlich mit einem Schuss Poesie.

DI 2.7. | Cocktail

FRI ART : *White Water*

Des Sommers Genuss, mit einem trüben Überschuss.

MI 3.7. | Cocktail

WATCH & TALK : *Unexpected Cocktail*

Für einen Abend verwandelt sich Watch & Talk in Shake & Talk.

DO 4.7. | Cocktail

NOUVEAU MONDE : *Petit dernier pour la route*

Lass das Auto daheim, die Kinder bei der Grossmutter und die Arbeitskollegen am Freitag allein und gönne dir einen kleinen Letzten für unterwegs. Aber nur einen Letzten, sonst nimmt sich DJ Gendarme deines Falls an!

FR 5.7. | Cocktail

FRI-SON : *This is not an apricot*

Apfel, Birne, Traube, Melone, Ananas, Kiwi, Mango, Banane, Erdbeere, Kirsche, Himbeere, Pfirsich.

SA 6.7. | Cocktail

CAFÉ DE L'ANCIENNE GARE : *Bright Mother Fucker*

«Remontant qui madéfia jadis la gorge de nos aïeux aux mélancolies spumeuses, abrasantes, et salaces. Aux parfums de guildive et aux effets de l'utinet, le Bright Mother Fucker vous rabonnira l'espace d'une nuit.»

Exgüsi silwouplä, mä schö parl pa trä pien frasä...
(Der Übersetzer – ©Graphein- ticheurte/Victor Ramalo)

SO 30.6. | DJs

DJ BILL BOKET (Freiburg)

Hopsen wie eine Marionette, aber ohne an Fäden zu hängen!

DI 2.7. | DJs

DJ NAMEDROPPING (Freiburg)

Die Sehnsucht liegt im Namen. Die Namen im Rahmen.

MI 3.7. | DJs

DJS SHUT UP & DANCE (Global)

Musik aus aller Welt, ausgesucht von KünstlerInnen aus aller Welt.

DO 4.7. | DJs

DJ GENDARME (Freiburg)

Seit er 1994 im Finale des interkommunalen DJ-Wettbewerbs an der Polizei-Biennale der Agglomeration Freiburg stand, spornt DJ Gendarme zur radikalen Ausschweifung an. Unmöglich, ihm zu entkommen.

FR 5.7. | DJs

THE MIXOLOGIST DJ-TEAM (Freiburg)

Eklektisch geschüttelt, nicht gerührt.

SA 6.7. | DJs

DJ B (Freiburg)

Der unbestrittene Meister des Glitter Rocks lässt die todgegläubte Richtung wiederauferstehen und schweift auch zu Psych-Neo-Punk und Indie-Metal-Folk ab.

SA 6.7. | 23:30 | Bollwerk : Abschlussfest

DJ MZELLE CHARLOTTE (Freiburg)

Von Metronomy über die Black Keys und Grauzone zu Barry White: Mzelle Charlotte's Interpretation von FUTURE NOSTALGIA ist durchaus tanzbar, ihr werdet sehen!

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

WATCH & TALK

Residenz

Ancienne Gare – Ostflügel
Residenz
Moderation: Hans Bryssinck

FR 28.6. – SA 6.7.
FR 5.7. | 17:00 : Informal Open Studio
Gratis

www.migros-kulturprozent.ch



Während zehn Tagen bietet Watch & Talk sieben jungen Kunstschaaffenden aus allen vier Ecken der Welt den Luxus, ohne jeglichen Druck ihre Arbeit zu reflektieren. Das Belluard Bollwerk International und Migros-Kulturprozent ermöglicht ihnen einen Gastaufenthalt für die gesamte Festivaldauer.

Zum zweiten Mal wird die Durchführung des Residenz-Projekts *Watch & Talk* des Migros-Kulturprozent dem Belluard Festival anvertraut. Während zehn Tagen werden die sieben Künstlerinnen und Künstler die Veranstaltungen besuchen, Gesprächsrunden organisieren und im Team das künstlerische Schaffen jedes einzelnen und jeder einzelnen reflektieren.

So ist *Watch & Talk* sowohl eine persönliche Herausforderung, als auch ein kollektives Vorgehen. Der Austausch mit den anderen Teilnehmenden öffnet neue Perspektiven bezüglich der Ästhetik, der Ethik und der Arbeitsweise. Indem sie sich mit anderen konfrontieren, erhalten die eingeladenen Kunstschaaffenden die Möglichkeit, über die Visionen ihrer eigenen Praktiken hinauszuwachsen. Das

Resultat dieser Konfrontation kann die Entdeckung neuer Arbeitsmethoden, die Erschaffung von Netzwerken, der Beginn von Kollaborationen oder die Entstehung neuer kreativen Herangehensweisen sein.

TREFFEN MIT DEN BESUCHERN

Für die Dauer eines Abends werden sich die Residenzkünstlerinnen und -Künstler am 3. Juli in das Shake & Talk Team verwandeln und Cocktails (und Platten) mixen.

Am 5. Juli um 17:00 sind die Besucher zum informellen Treffen *Open Studio* eingeladen, bei dem sie die Möglichkeit haben, sich mit den Teilnehmenden auszutauschen und sich über die Ereignisse und behandelte Themen zu informieren.

Eingeladene Kunstschaaffende: Tomas Gonzalez (CH), Nicolas Field (CH / UK), Kati Korosuo (Finland), Shigeyuki Kihara (Samoa), Romeo Gongora (Canada / Guatemala), Ana Mendes (UK / Portugal), Mariana Matveichuk (Ukraine)

Watch & Talk ist ein Projekt des Migros-Kulturprozent in Zusammenarbeit mit dem Festival Belluard Bollwerk International.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

ALL IN

Plattform & Residenz
MI 3.7. – FR 5.7.

Zum zweiten Mal findet in Zusammenarbeit mit Pro Helvetia am Belluard Festival ALL IN statt, eine Plattform für zehn junge Schweizer KünstlerInnen und zehn internationale ProgrammatorInnen. In ungezwungenem Rahmen lassen sich Kontakte knüpfen, Ideen austauschen und künftige Kollaborationen aufgleisen.

ALL IN ist ein Projekt des Festival Belluard Bollwerk International in Zusammenarbeit mit Pro Helvetia.

PLATTFORM & RESIDENZ



THE STOP-OVER PROJECT

21.8. – 26.8.2012 (Tallinn)
28.11. – 6.12.2012 (Freiburg)

Stop-Over-Flüge sind Reisen zwischen verschiedenen Orten und nicht blosse Hin- und Rückflüge zu einem Ort. Solche Reisen dauern länger und vermitteln mehr Eindrücke, da man eine Weile an einem Ort bleibt, bevor man weitergeht. Vor diesem Hintergrund lancierten das Belluard Festival und das August Dance Festival in Tallinn (Estland) das Stop-Over Project für 3 estnische und 3 Schweizer KünstlerInnen, die unter der Leitung einer Guide während zwei Gastaufenthalten – einmal in Tallinn und einmal in Freiburg – Ideen und Praktiken ausgetauscht haben.

KünstlerInnen: François Gremaud, Kadri Noormets, Valentine Paley, Jaak Sapas, Martin Schick, Veronika Vallimäe; Guide: Sophia New. Das Stop-Over Project ist ein Projekt des Festivals Belluard BollwerkInternational und des August Dance Festivals. Es ist ein Kooperations-Projekt im Rahmen des Austauschprogramms mit Zentral- und Osteuropa, initiiert von der Aussenstelle der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia in Warschau.

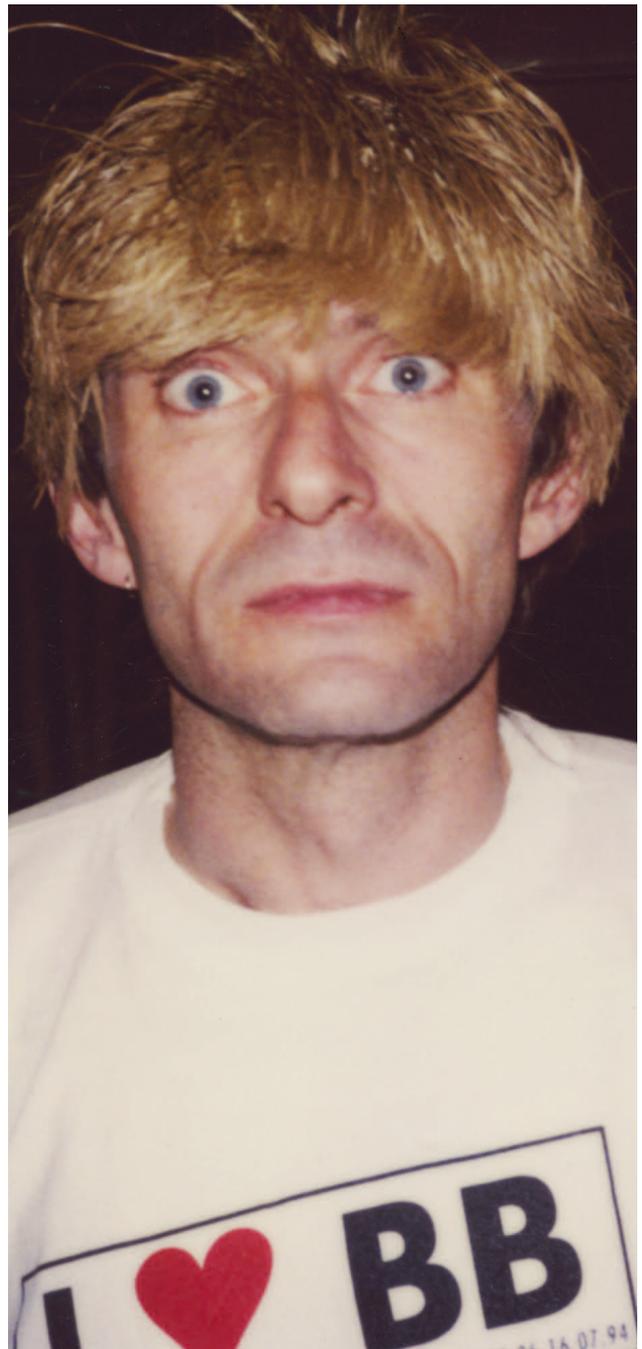
**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

ARCHIV

Online

Zum 30-jährigen Jubiläum hat das Belluard Festival seine Archive entstaubt. 30 Jahre, in denen rund 2000 KünstlerInnen Arbeiten produziert und gezeigt haben, können nun online (wieder-)entdeckt werden. Besuchen Sie die Festival-Website und werfen Sie einen Blick auf die reiche Geschichte des Festivals.

www.belluard.ch



FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

PAH!

Martin Jakob
(Freiburg)

Ancienne Gare
Installation
Carte Blanche

DO 27.6. – 6.7. | 16:30 – 19:00
(ausser Montag und Dienstag)
Gratis

www.pahproject.ch
martinjak.blogspot.ch



© Martin Jakob

Zum Anlass des 30. Jubiläums des Belluard Festivals, hat der Kunstraum PAH! das Vergnügen, den Künstler Martin Jakob in seinem Lokal im Ancienne Gare präsentieren. Mit seiner Arbeit wird er auf das Thema des Festivals, FUTURE NOSTALGIA, eingehen.

Martin Jakob beschäftigt sich mit dem Alltag. Mit seiner 'Bastelei' erfindet und besetzt er Räume, denen wir uns nicht mehr bewusst sind und öffnet die Schleusen unserer Fantasie. Wie ein Handwerker ganz nahe an seinen Werkzeugen, widersetzt sich der Künstler dem Bild des Künstlers als Unternehmer. Im Werk von Martin Jakob werden Nebenschauplätze zu Hauptdarstellern. Leere, Zwischenräume oder unsichtbare Prozesse werden dadurch wahrnehmbar gemacht.

2010 hatte der Künstler in einem leer stehenden Raum mehrere Parkettlagen übereinander gehäuft (Parquet flottant). Für den Heizkörper sägte er dessen exakten Umriss aus, sodass sich die Schichten bis zu einer scheinbar willkürlich gewählten Höhe ungehindert stapeln konnten. Sie stoppten genau dort, wo der Künstler mit seiner Körpergrösse exakt bis zur Decke hineinpassen würde. Der Zwischenraum oder die Leere wird somit zu

seinem Platzhalter. Mit dieser neu geschaffenen, spürbaren Masseinheit spielt das Werk von Jakob an das von Le Corbusier zwischen 1942 und 1955 entwickelte Proportions-System an. Mit dem 'Modulor' wollte Le Corbusier der Architektur wieder ein menschliches Mass verleihen.

PAH!

2010 öffnete PAH! seine Türen an der Zähringerstrasse und zog im April 2013 in einen Raum im Ancienne Gare um. Sein Anliegen ist es, zeitgenössischen künstlerischen Arbeitsweisen einen Raum zu geben und die Tätigkeiten von Künstlerinnen und Künstlern sowie Kuratorinnen und Kuratoren zu fördern. Als ein dynamisches Projekt, ist es offen für Neues und vermittelt zwischen den künstlerischen Ausdrucksformen und den Erwartungen des Publikums. Als Plattform die den Austausch aktiv fördert, organisiert sie Ausstellungen, Lesungen, Diskussionen und andere Veranstaltungen. Über diese bietet PAH! die Möglichkeit, über die Realität zu diskutieren und zeigt Herangehensweisen auf, die einen kritischen Prozess in Bezug auf unseren Alltag in Gang bringen.

DER KÜNSTLER

Martin Jakob (*1989) lebt und arbeitet in Neuenburg. 2012 schloss er seine Ausbildung an der ECAV (Ecole cantonale d'art du Valais) ab.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

ORGANISATION



Leitung & Programm: **Sally De Kunst**
Administration & Sponsoring: **Claudia Dennig Vasquez**
Promotion & Sponsoring: **Frederic Auderset**
Presse (F): **François de Raemy**
Presse (D): **Julia Crottet**
Produktion: **Laure Betris, Arnaud Gariépy & Rosalind Wynn**
Empfang: **Sandra Sabino & Anne Kristol**
Fahrer: **David Gfeller**
Technische Leitung: **Annick Perrenoud & François Gendre**
Technik: **Philippe Ayer, Joseph Busta, Michi Egger, Laurent Magnin, Cinzia Nieddu, Joaquim Perrenoud, Vincent Perrenoud, Serge Simon, Bernhard Zitz**
Kasse: **Gionata Morganti & Myriam Wahli**
Küche: **Lut De Clercq, Stef Van Alsenoy, Jo Van**

Caenegem, Anke Van Espen, Catherine Büchi & Silvia Faleni
Bars: **Matthias Hayoz, Cathy Clerc & Noémi Handrick**
Kitchain Do-it-yourself & Blog: **Olivier Verleye & Antoine Multone**
Sicherheitsdienst: **Mathias Pittet**
Reinigung: **Djemal Charni**
Fotografinnen: **Charlotte Walker & Margaux Kolly**
Grafische Gestaltung: **René Walker**
Video: **Mohammed Aldoulaimy, Francesca Scalisi & Marc Olexa**
Website: **8ratio & cruncher**
Buchhaltung: **Mathias Bieri**
Präsidentin: **Myriam Prongué**
Vorstand: **Ulrich Bloch, Emilie Chavillaz-Tendon, Oliver Collaud, Elias Moussa, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Isabel Valarino, Sophie Walker.**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

DANKE !

WIR DANKEN FÜR DIE WERTVOLLE UNTERSTÜTZUNG VON

8ratio
Affichage Vert
Agglomération de Fribourg
Ambassade de France à Berne
art-tv.ch – Kulturfernsehen im Netz
Arts Council England & British
Council
Autorités Flamandes
Bayer Material Science
Beursschouwburg Bruxelles
BfB Fiduciaire SA
Brut Wien
Burgergemeinde der Stadt Freiburg
Cric Print
Cruncher
Cynet
Dampfzentrale Bern
Duplirex SA
Ernst Göhner Stiftung
Staat Freiburg
Feldschlösschen boissons
Fondation Nestlé pour l'Art

Fonds Culturel Sud
Forme + Confort
Fred & Fly
Freiburger Nachrichten
Fri-Mousse
Frigaz
Gessnerallee Zürich
Gfeller Maraîcher Bio
Groupe E
Guide-Festivals.com
Ilford
Imprimerie St. Paul
Institut français
Kunstbulletin
La Liberté
La Mobilière
La Semeuse
Librairie Albert le Grand
Link-Art
Loterie Romande
macmac
Madie autolocation

Migros Kulturprozent
Oertli-Stiftung
Otto Gamma Stiftung, Zürich
Pro Helvetia
Radio Freiburg / Radio Fribourg
Radio Kaiseregg
Radio RaBe
Ristorante Bindella Fribourg
Schlachthaus Theater Bern
Schweizerische Interpretienstiftung
Snaporazverein
Stiftung Edith Maryon
The Basement Brighton
theater.ch / plateaux.ch
Universität Freiburg
Stadt Freiburg
Vooruit Gent
wapico
WOZ Die Wochenzeitung
wpZimmer Antwerpen

AUSSERDEM DANKEN WIR

Verein Belluard Bollwerk International, Freunde des Belluard Bollwerk International, Verein Ancienne Gare, ADIQA, Bad Bonn, Ehrenamtliche des Belluard Bollwerk International, Jérôme Berbier, Jean-Charles Bossens, Café de l'Ancienne Gare, Marc Capellini, Centre Fries, Kantonale Berufsschule, Daniel Charrière, Jean-Denis Chavallaz, Maïte Colin, CO du Belluard, Alexandre Dafflon, Donatella Del Vecchio, Francois Dey, Florian Eitel, Barbara Engelhardt, Staat Freiburg: Staatsarchiv, Hochbauamt, Amt für Bevölkerungsschutz und Militär, Kantonspolizei, Verein Frauen in Freiburg, Kristy Fenton, Walter Feyer, FIFF, Daniel Fontana, Fri Art, Fri-Son, Future Farmers, Gabrielle Gawrysiak, Martin Good, Sam Green, Anna Haas, Barbara Horber, Daniel Imboden, Frédéric Jaccaud, Magali Jenny, Frédéric Kilchoer, Philippe Knechtle, Dr Ulrike Knobloch, Dora Kübler, Urs Küenzi, Sandrine Kuster, Charles-Henri Lang, La Spirale, Giordana Lazzeri, Le Bilboquet, Le Mondial, André Levrat, René Liechti, Maison Ailleurs, Raimundas Malasauskas & Marcus Lutyens, Yves Marchon, Carine Meulders, Michaël Monney, Arnaud Nicod, Nouveau Monde, Nuithonie, Freiburger Oper, Jean Piguet, Bains de la Motta, Pro-Scène, Ramon Pythou, Marianne Rolle, Jean Schmitt, Alexandre Spasovski, Andrea Thal, Kelly Van Valkenburg, Jérôme Vial, Stadt Freiburg: Kulturdienst, Tourismus und Sport, Tiefbauamt, Ortspolizei, Jonas Wandeler, Hannah Weinmeister.

Und allen andern, die wir vielleicht vergessen haben könnten.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

PARTNER

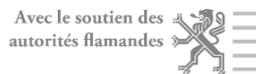
HAUPTPARTNER



ERNST GÖHNER STIFTUNG



PARTNER & SPONSOREN

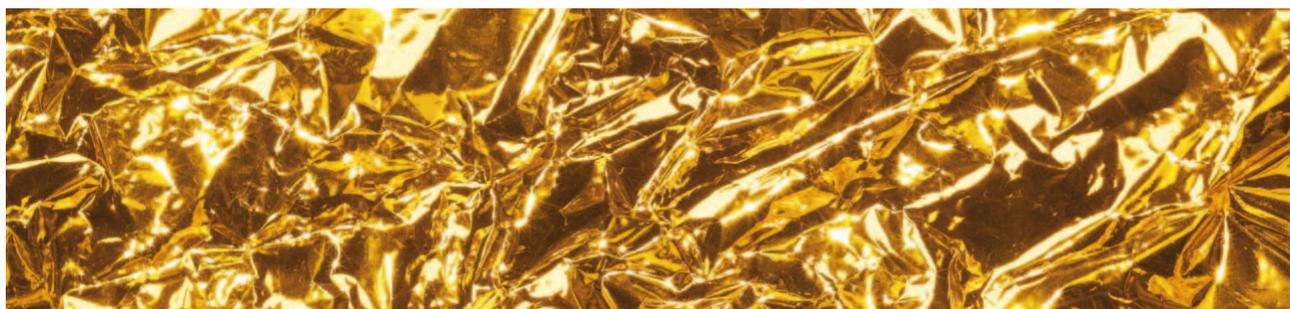


MEDIENPARTNER



**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013**

TICKETS
Abonnemente & Kassen



TICKETS & ABONNEMENTE

Normaltarife

Generalabonnement	120.-	CHF
1 Abend (2 Vorstellungen)	30.-	CHF
1 Vorstellung	20.-	CHF

Freunde, Studierende, Arbeitslose, AHV / IV

Generalabonnement	100.-	CHF
1 Abend (2 Vorstellungen)	25.-	CHF
1 Vorstellung	15.-	CHF

Zum Einheitspreis von 10.- CHF:

- Kapwani Kiwanga / Afrogalactica 1
- Kapwani Kiwanga / Afrogalactica 2
- Karim Bel Kacem / You Will Never Walk Alone

Zum Spezialtarif von 7.- CHF:

Édouard Wassmer / Führung
Schweizer Nähmaschinen Museum

Caritas Kultur Legi

50% Reduktion auf den Normaltarifen

FESTIVALKASSEN

Vom 28. Juni bis 6. Juli (ab 18:00, ausser Montag):

Bollwerk
Rue Derrière les Remparts 14
CH-1700 Freiburg

Vom 29. Juni bis 6. Juli (1 Std. vor Vorstellungsbeginn):

Ancienne Gare
Esplanade de l'Ancienne Gare 3
CH-1700 Freiburg

LAST MINUTE +41 26 321 24 20

Profitieren Sie von reduzierten Preisen! Kaufen Sie LAST MINUTE Tickets (solange Vorrat). Ab 5.-, nur bei telefonischer Reservation zwischen 15 und 16 Uhr, für Aufführungen am selben Abend.

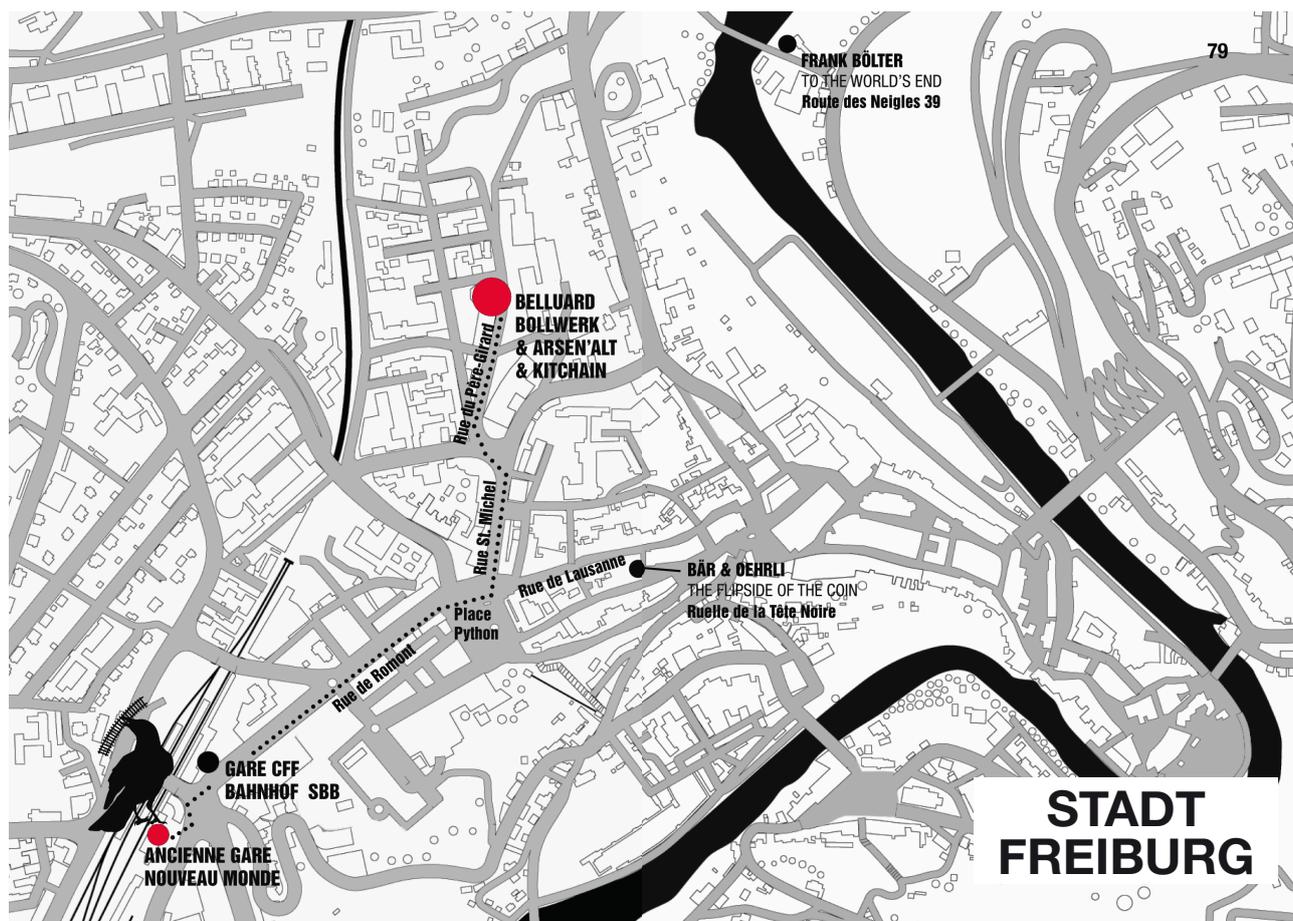
AUSKÜNFTE UND RESERVATIONEN

Reservationen werden für alle Aufführungen empfohlen. Diese müssen bis 17 Uhr am Tag der Vorstellung eintreffen und sind bis 15 Min. vor Vorstellungsbeginn gültig.

+41 26 321 24 20
reservations@belluard.ch
www.belluard.ch

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 6.7.2013

STADTPLAN



BELLUARD

Derrière-les-Remparts 14
1700 Freiburg

ARSEN'ALT & KITCHAIN

Derrière-les-Remparts 14
1700 Freiburg

ANCIENNE GARE – NOUVEAU MONDE & AILE EST

Esplanade de l'Ancienne Gare 3
1700 Freiburg

EXTRA-MUROS

The Flipside of the Coin
Ruelle de la Tête Noire
1700 Freiburg

Afrogalactica 1 & 2

Treffpunkt im Ancienne Gare – Nouveau Monde

Schweizer Nähmaschinen Museum

Grand'Rue 58
1700 Freiburg

To the World's End

Ort wird auf www.belluard.ch und an der Abendkasse mitgeteilt



**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
28.6. – 6.7.2013
FREIBURG (CH)
WWW.BELLUARD.CH**

**PRESSEATTACHEE
DEUTSCH / ENGLISCH**

Julia Crottet

Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Freiburg
T. +41 79 450 01 37
julia@belluard.ch

PRESSEATTACHEE FRANZÖSISCH

François de Raemy

Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 78 712 88 94
francois@belluard.ch

AKKREDITIERUNGEN

Für Presseakkreditierungen wenden Sie sich bitte
an Julia Crottet, julia@belluard.ch, +41 79 450 01 37

PRESSEMATRIAL

Sie finden umfangliche Presseinformationen sowie
die Presseschau unter *Presse* (Login: *presse* /
Passwort: *presse*) auf der Webseite des Festivals:
www.belluard.ch/information/press

ONLINE DIENSTE UND BLOGS

- Festival Webseite: www.belluard.ch
- Der Blog der KITCHAIN: www.kitchain.net
- Die Facebook-Gruppe des Festival Belluard
Bollwerk International
- Link-Art: www.link-art.org